1. **Stefan Pfänder y Azucena Palacios**

**Referencias bibliográficas**

Abadía de Quant, Inés; e Irigoyen, José Miguel 1980 *Interferencia guaraní en la morfosintaxis y léxico del español subestándar de Resistencia*. Resistencia- Chaco: Universidad Nacional del Nordeste.

Andrade Ciudad, Luis; Pérez Silva, Jorge Iván 2021 “Clíticos de objeto en el castellano andino. Precisando la influencia del quechua”. En *Los castellanos del Perú. Historia, variación y contacto lingüístico*. Eds., Luis Andrade Ciudad y Sandro Sessarego. Londres y Nueva York: Routledge, 206-242. http://dx.doi.org/10.4324/9781003083412-8

Auer, Peter 2005 “Europe’s Sociolinguistic Unity, or: A Typology of European Dialect/standard Constellations”. En *Perspectives on Variation. Sociolinguistic, Historical, Comparative*. Eds., Johan van der Auwera, Nicole Delbecque y Dirk Geeraerts. Berlín/Nueva York: Mouton de Gruyter, 7-42. http://dx.doi.org/10.1515/9783110909579

Auer, Peter 2007 “The Monolingual Bias in Bilinguism Research, or: Why Bilingual Talk Is (Still) a Challenge for Linguistics”. En *Bilingualism: A Social Approach*. Ed., Monica Heller. Londres: Palgrave Macmillan, 319-339. http://dx.doi.org/10.1057/9780230596047\_15

Avelino Sierra, Rosnátaly 2017 “Contacto lingüístico entre el español y el otomí en San Andrés Cuexcontitlán”. Tesis de licenciatura. Ciudad de México: UNAM.

Babel, Anna 2010 “Contact and Contrast in Valley Spanish”. Tesis doctoral. Universidad de Michigan.

Babel, Anna; Mcgowan, Kevin; Enríquez Duque, Paola 2021 “Niveles de percepción de las vocales en contacto: el caso de una variedad de español andino en Bolivia”. En *Traspasando lo lingüístico: Factores esenciales en el contacto de lenguas*. Eds., Sara Gómez Seibane, María Sánchez y Azucena Palacios. Madrid/ Frankfurt am Main: Iberoamericana/Vervuert, 119-136. http://dx.doi.org/10.31819/9783968692340-008

Blommaert, Jan; y Verschueren, Jef 1998 *Debating Diversity. Analysing the discourse of tolerance*. Londres: Routledge. http://dx.doi.org/10.4324/9780203029275

Calvo Pérez, Julio 1996-97 “Pronominalización en español andino: ley de mínimos e influencia del quechua y del aimara”. *Anuario de Lingüística Hispánica.* 12-13, 2, 521-544.

Caravedo, Rocío E. 1997 “Pronombres objeto en el español andino del Perú”. *Anuario de Lingüística Hispánica.* 12 – 13, 545 - 568.

Caravedo, Rocío E. 2014 *Percepción y variación linguística. Enfoque cognitivo*. Madrid/ Frankfurt am Main: Iberoamericana/Vervuert. http://dx.doi.org/10.18800/lexis.201602.008

Caravedo, Rocío E. 2019  **“De la sierra andina a la costa”.** *Archi-Letras Científica.* 2, 229 - 245.

Caravedo, Rocío E. 2023 **“El español del siglo XIX en el Perú. La deixis social en plural. Discurso de incorporación a la Academia Peruana de la Lengua”.** *Boletín de la Academia Peruana de la Lengua.* 74, 365 - 381. http://dx.doi.org/10.46744/bapl.202302.015

Caravedo, Rocío E.; y Klee, Carol 2021 “**La percepción de los castellanos del Perú**. En *Los castellanos del Perú. Historia, variación y contacto lingüístico*. Eds., Luis Andrade Ciudad y Sandro Sessarego. Londres y Nueva York: Routledge, 8 – 35. http://dx.doi.org/10.4324/9781003083412-2

Camus, Bruno; y Gómez Seibane, Sara 2021 “A Contact-Induced Phenomenon in Spanish: The Elimination of Gender in Accusative Clitics in the Basque Country”. En *Convergence and divergence in Ibero-Romance across contact situations and beyond*. Eds., Miriam Bouzouita, Renata Enghels y Clara Vanderschueren. Amsterdam: De Gruyter, 25-54. http://dx.doi.org/10.1515/9783110736250-002

Coseriu, Eugenio 1990 “El español de América y la unidad del idioma”. En *Actas del I Simposio de Filología Iberoamericana*. Zaragoza: Pórtico, 43-75.

De Los Heros, Susana 2001 *Discurso, identidad y género en el castellano peruano.* Lima: FEPUCP. http://dx.doi.org/10.18800/9972424316

Del Valle, José 2007 *La lengua, ¿patria común? Ideas e ideologías del español*. Madrid/ Frankfurt am Main: Iberoamericana/Vervuert. http://dx.doi.org/10.31819/9783865278999

Delforge, Ann M. 2012 “Nobody wants to sound like a ‘provinciano: The recession of unstressed vowel devoicing in the Spanish of Cusco, Perú”. *Journal of Linguistics.* 16,3, 311-335. http://dx.doi.org/10.1111/j.1467-9841.2012.00538.x

Ennis, Juan 2008 *Decir la lengua. Debates ideológico-lingüísticos en Argentina desde 1837.* Berlín: Lang.

Escobar, Anna María 2014 “Los etnolectos y la difusión contrajerárquica: nuevas normas en el español peruano”. En *Prácticas y políticas lingüísticas: Nuevas* *variedades, normas, actitudes y perspectivas*. Ed., Klaus Zimmermann. Frankfurt/Madrid: Vervuert/Iberoamericana, 259-283. http://dx.doi.org/10.31819/9783954872954-010

Garatea Grau, Carlos 2009 “Dinamismo urbano, espacio de praxis y cambio. A propósito del español de Lima”. *Neue Romania.* 39, 155-170.

Garatea Grau, Carlos 2013 “Tras los orígenes del español andino. Problemas y realidades”. *Tinkuy.* 20, 126–137.

García Tesoro, Ana I. 2010 “Español en contacto con el tzutujil en Guatemala: cambios en el sistema pronominal átono de tercera persona”. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana.* VIII, 2, 15, 133-155. http://dx.doi.org/10.15581/008.39.1.260-84

García Tesoro, Ana I. 2018 “El sistema pronominal átono de tercera persona en la variedad de contacto con el tzutujil: hacia una concordancia de objeto”. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana.* XVI, 2, 32, 83-96. http://dx.doi.org/10.31819/rili-2018-163208

García Tesoro, Ana I.; y Fernández Mallat, Víctor 2015 Cero vs. *lo* en español andino (Chinchero, Cuzco). *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación.* 61, 131-157. <http://dx.doi.org/10.5209/rev_CLAC.2015.v61.48470> http://dx.doi.org/10.5209/rev\_clac.2015.v61.48470

Godenzzi, Juan Carlos 1986 “Pronombres de objeto directo e indirecto del castellano en Puno”. *Lexis.* 10, 2, 187-202. http://dx.doi.org/10.18800/lexis.198602.004

Godenzzi, Juan Carlos 2004 “El español en espacios urbanos andinos: tensiones lingüísticas y conflictos socioculturales en Puno”. *Lexis.* 28, 1-2, 429-446. http://dx.doi.org/10.18800/lexis.20040102.015

Godenzzi, Juan Carlos 2008 “Trazas lingüísticas y discursivas de la ciudad: el caso de Lima”. *Tinkuy.* 9, 47-64.

Gugenberger, Eva 1997 “'Incomunicación’ y discriminación lingüística en el contexto intercultural (Perú)”. En *Lenguaje y comunicación intercultural en el mundo hispánico.* Coords., Christine Bierbach y Klaus Zimmermann. Madrid/ Frankfurt am Main: Iberoamericana/Vervuert, 131-146. http://dx.doi.org/10.22201/cela.24484946e.1998.10.51827

Guillán, María Isabel 2012 “Procesos de cambio lingüístico inducidos por contacto en el español del nordeste de Argentina: el sistema pronominal átono”. Tesis Doctoral. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid. http://dx.doi.org/10.35494/topsem.2006.1.15.178

Guy, Gregory; Hinskens, Frans 2016 “Linguistic coherence: Systems, repertoires and speech communities”. *Lingua.* 172, páginas. http://dx.doi.org/10.1016/j.lingua.2016.01.001

Haboud, Marleen 1998 *Quichua y castellano en los Andes ecuatorianos. Los efectos de un contacto prolongado*. Quito: Abya-Yala.

Haboud, Marleen 2005 “El gerundio de anterioridad entre bilingües quichua-castellano y monolingües hispanohablantes de la Sierra Ecuatoriana”. *UniverSOS.* 2, 9-38.

Haboud, Marleen; y Palacios, Azucena 2017 “Sobre la atenuación del imperativo en el español andino ecuatoriano”. En *Variación y cambio lingüístico en situaciones de contacto*. Ed., Azucena Palacios. Madrid/ Frankfurt am Main: Iberoamericana/Vervuert, 21–54. http://dx.doi.org/10.31819/9783954876648-002

Hernández, Edith; y Palacios, Azucena 2015 “El sistema pronominal átono en la variedad de español en contacto con maya yucateco”. *Círculo de lingüística aplicada a la comunicación.* 61, 36-78. http://dx.doi.org/10.5209/rev\_clac.2015.v61.48467

Howard, Rosaleen 2007 *Por los linderos de la lengua. Ideologías lingüísticas en los Andes*. Lima: IEP-IFEA-PUCP. http://dx.doi.org/10.4000/books.ifea.5275

Huayhua, Margarita 2019 “Labeling and linguistic discrimination”. En *The Andean world*. Coords., Linda Seligmann y Kathleen Fine-Dare. Londres: Routledge, 418-435. <https://www.taylorfrancis.com/chapters/ edit/10.4324/9781315621715-28/labeling-linguistic-discrimination-margarita-huayhua>. http://dx.doi.org/10.4324/9781315621715-28

Huayhua, Margarita; y Mannheim, Bruce 2022 “Registros orales del quechua y discriminación en el sur de los Andes”. *Lengua y Sociedad.* 21, 2, 55-68.

<http://dx.doi.org/10.15381/lengsoc.v21i2.23625>. http://dx.doi.org/10.15381/lengsoc.v21i2.23625

Irvine, Judith T.; y Gal, Susan 2000 “Language ideology and linguistic differentiation”. En *Regimes of Language: Ideologies, Polities and Identities*. Ed., Paul Kroskrity. Santa Fe: School of American Research Press, 35-83. http://dx.doi.org/10.1017/s0047404502222186

Klee, Carol 1989 “The acquisition of clitic pronouns in the Spanish interlanguage of Quechua speakers: A contrastive case study”. *Hispania.* 72, 402-408. http://dx.doi.org/10.2307/343164

Klee, Carol 1990 “Spanish-Quechua language contact: The clitic pronoun system in Andean Spanish”. *Word.* 41, 1, 35-46. DOI: 10.1080/00437956.1990.11435812.

Klee, Carol; y Caravedo, Rocío E. 2005 “Contact-induced language change in Lima, Peru: The case of clitic pronouns”. En *Selected Proceedings of the 7th Hispanic Linguistics Symposium*. Ed., David Eddington. Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project, 12-21. <www.lingref.com, document #1082>.

Klee, Carol; y Caravedo, Rocío E. 2019 “**Migration and orders of indexicality in Lima-Peru”**. En *Handbook* of *Spanish in the Global City*. Ed., Andrew Lynch. New York: Routledge, 176 – 203. http://dx.doi.org/10.4324/9781315716350-7

Kroskrity, Paul 2000 “Introducción”. En *Regimes of language: ideologies, polities and identities*. Ed., Paul Kroskrity. Santa Fe: School of American Research Press, 1-34 . http://dx.doi.org/10.1017/s0047404502222186

Martínez, Angelita 2013 “Los pronombres clíticos *lo, la, le* en el español de la Argentina”. En *Perspectivas Teóricas y Experimentales sobre el español argentino*. Eds., Laura Collantoni y Celeste Rodríguez Louro. Frankfurt/Madrid: Vervuert/ Iberoamericana, 397-416. http://dx.doi.org/10.31819/9783954871971-024

Martínez, Angelita 2021 “Contacto de lenguas. Los límites de la teoría”. En *Dinámicas lingüísticas de las situaciones de contacto*. Eds., Azucena Palacios y María Sánchez Paraíso. Berlín/Boston: De Gruyter, 3-24. http://dx.doi.org/10.1515/9783110701364-001

Mick, Carola; y Palacios, Azucena 2013 “Mantenimiento o sustitución de rasgos lingüísticos indexados socialmente: migrantes de zonas andinas en Lima”. *Lexis.* 37, 2, 341-380. http://dx.doi.org/10.18800/lexis.201302.004

Palacios, Azucena 2011 “Nuevas perspectivas en el estudio del cambio inducido por contacto: Hacia un modelo dinámico del contacto de lenguas”. *Lenguas Modernas.* 38, 17-36. http://dx.doi.org/10.31819/9783865278883-007

Palacios, Azucena (coord.) 2015 *El sistema pronominal átono de 3a persona: variedades de español en contacto con otras lenguas*. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 61. Número monográfico. <https://revistas.ucm.es/index.php/CLAC/issue/view/2724>. http://dx.doi.org/10.5209/rev\_clac.2015.v61.48465

Palacios, Azucena 2021a El factor «adquisición incompleta» en el contacto de lenguas. En *Traspasando lo lingüístico: factores esenciales en el contacto de lengu*as. Eds., Sara Gómez Seibane, María Sánchez Paraíso, Azucena Palacios. Madrid/ Frankfurt: Iberoamericana/ Vervuert, 31-48. http://dx.doi.org/10.31819/9783968692340-003

Palacios, Azucena 2021b Sobre el contacto y los contactos: algunas reflexiones a partir del análisis de los sistemas pronominales átonos de zonas de contacto lingüístico. En *Dinámicas lingüísticas de las situaciones de contacto*. Coords., Azucena Palacios y María Sánchez Paraíso. Berlín/Boston: De Gruyter. Colección Lingüística Latinoamericana, 47-78. <<https://www.degruyter.com/document/doi/10.1515/9783110701364/html>>. http://dx.doi.org/10.1515/9783110701364-003

Palacios, Azucena; y Haboud, Marleen 2018 “*Dejar* + gerundio en español andino ecuatoriano. Nuevas miradas”. En *Migración y contacto de lenguas en la Romania del siglo XXI*. Eds., Carolin Patztelt, Carolina Spiege y Katrin Mutz. Frankfurt a.M.: Peter Lang, 117-144. http://dx.doi.org/10.36950/elies.2021.43.8444

Palacios, Azucena; y Pfänder, Stefan 2014 “Similarity effects in language contact: Taking the speakers’ perceptions of congruence seriously”. En *Congruence in Contact-Induced Language Change. Language Families, Typological Resem- blance, and Perceived Similarity*. Eds., Juliane Besters-Dilger, Cynthia Dermarkar, Stefan Pfänder, Achim Rabus. Berlín/ Boston: De Gruyter, 219–238. http://dx.doi.org/10.1515/9783110338454

Pfänder, Stefan 2010 *Gramática mestiza. Con referencia al castellano de Cochabamba*. La Paz: IBLEL. http://dx.doi.org/10.18800/lexis.201201.007

Real Academia Española; y Asociación de Academias de la Lengua Española 2005 *Diccionario panhispánico de dudas*. Consultado: fecha. <<https://www.rae.es/dpd/>>.

Real Academia Española; y Asociación de Academias de la Lengua Española 2010 *Nueva gramática de la lengua española.* Madrid: Espasa-Calpe. http://dx.doi.org/10.24201/nrfh.v59i2.1019

Sánchez Avendaño, Carlos 2015 “El sistema pronominal átono de 3a persona en el español hablado por los malecus de Costa Rica”. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*. 61, 79-103. http://dx.doi.org/10.5209/rev\_clac.2015.v61.48468

Sánchez Paraíso, María 2021 “La conciencia de la norma lingüística en hablantes de español andino peruano: el caso de los pronombres átonos de 3.ª persona”. En *Traspasando lo lingüístico: factores esenciales en el contacto de lenguas*. Eds., Sara Gómez Seibane, María Sánchez Paraíso, Azucena Palacios. Madrid: Iberoamericana, 49-68. http://dx.doi.org/10.31819/9783968692340-004

Sánchez Paraíso, María 2023 “Variación y cambio lingüístico inducido por contacto. El español andino peruano de Juliaca. El sistema pronominal átono de tercera persona”*.* Tesis doctoral. Madrid: UAM. http://dx.doi.org/10.31819/9783968692340-004

Schieffelin, Bambi; y Doucet, Rachel Charlier 1998 “The ‘real’ Haitian Creole. Ideology, metalinguistics, and orthographic choice”. En *Language Ideologies. Practice and Theory*. Eds., Bambi B. Schieffelin, Kathryn A. Woolard, Paul V. Kroskrity. New York/Oxford: Oxford University Press, 285-316. http://dx.doi.org/10.1093/oso/9780195105612.003.0014

Thomason, Sarah G.; y Kaufman, Terrence 1988 *Language Contact, Creolization, and Genetic Linguistics*. Berkeley: University of California Press. http://dx.doi.org/10.1017/s0022226700014791

Torres Sánchez, Nadiezdha 2018 “[Aquí hablamos tepehuano y allá español. Un estudio de la situación de bilingüismo incipiente entre español y tepehuano del sureste (o’dam) en Santa María de Ocotán y Durango](http://espanolcontacto.fe.uam.es/wordpress/wp-content/uploads/2018/09/Aqu%C3%AD-hablamos-tepehuano-y-all%C3%A1-espa%C3%B1ol.-Un-estudio-de-la-situaci%C3%B3n-de-biling%C3%BCismo-incipiente-entre-espa%C3%B1ol-y-tepehuano-del-sureste-odam-en-Santa-Mar%C3%ADa-de-Ocot%C3%A1n-y-Durango.pdf)”. Tesis doctoral. El Colegio de México. http://dx.doi.org/10.5209/rev\_clac.2015.v61.48466

Valdez Salas, María Luz 2002 “Clitics in the Speech of Monolingual Andean Spanish Speakers”. Tesis doctoral. Universidad de Pittsburgh.

Zavala, Virginia 1999 “Reconsideraciones en torno al español andino”. *Lexis.* XXIII, 1, 25-85. http://dx.doi.org/10.18800/lexis.199901.002

1. **Muñoz et. al**

Aperocho, M. D. B.; y Lapiña, I. C. C. (2022). Face-Saving Strategies in Leni Robredo’s Post-Election Speech. *International Journal of Qualitative Research*, *2*(2), 143-151. http://dx.doi.org/10.47540/ijqr.v2i2.663

Bañón, A. M.; Arcos, J. M.; y Requena, S. (2012). La gestión del tiempo en el discurso parlamentario, *Discurso & Sociedad*, 6/1, pp. 49-78.

Bergquist, C. (2017). La izquierda colombiana: un pasado paradójico, ¿un futuro promisorio?. *Anuario Colombiano de Historia Social y de La Cultura*, *44*(2), 263–299. https://doi.org/10.15446/achsc.v44n2.64023 http://dx.doi.org/10.15446/achsc.v44n2.64023

Blas Arroyo, J. L. (2011). *Políticos en conflicto: una aproximación pragmático-discursiva al debate electoral cara a cara*, Suiza: Peter LANG. http://dx.doi.org/10.3726/978-3-0352-0088-1

 Boersma, P.; y Weenink, D. (2020). Praat [Programa Computacional]. Versión 6.1.14, Ámsterdam, Universidad de Ámsterdam.

Correa-Duarte, J. A. (2017). Caracterización acústica de la reducción vocálica en el español de Bogotá (Colombia). *Estudios de Fonética Experimental*, (26), 63–91. http://dx.doi.org/10.4067/s0071-17132018000200193

Cortés Rodríguez, L. (2015). *Análisis del discurso político. Consideraciones acerca de los debates en torno al estado de la nación,* Almería: Universidad de Almería.

Dorta Luis, J. (2008). La focalización prosódica: funcionalidad en los niveles lingüístico y pragmático. *Estudios de Fonética Experimental*, *17*, 105–138.

Duque, I. (2021). Alocuciones presidenciales. <https://idm.presidencia.gov.co/prensa/discursos>. Consultado: fecha.

Durán, C. (2019). Metáfora y discurso político. El caso de “la retroexcavadora” (Chile, 2014-2017). *Logos (La Serena)*, *29*(1), 17-36. http://dx.doi.org/10.15443/rl2902

Durán, C.; y Rojas, G. (2021). El Partido Republicano chileno frente al “estallido social”: discurso político, identidad y antagonismo. *Revista Temas Sociológicos*, (29), 223-257. http://dx.doi.org/10.29344/07196458.29.2957

Face, T. (2002). El foco y la altura tonal en español. *Boletín de Lingüística*, *17*, 30–52.

Faris, A. A.; y Abdulsatar, M. A. (2021). Attitudinal Function of Intonation in the Discourse of Theresa May on the Brexit. *Thi Qar Arts Journal*, *1*(34), 1-36.

Gallardo Paúls, B.; y Enguix Oliver, S. (2016). *Pseudopolítica: el discurso político en las redes sociales,* Valencia: Universitat de València.

Gussenhoven, C. (2002). Intonation and interpretation: phonetics and phonology. In B. Bel & I. Marlien (Eds.), *Speech Prosody 2002: Proceedings of the First International Conference on Speech Prosody* (pp. 47–57). Aix-en-Provence. http://dx.doi.org/10.21437/speechprosody.2002-7

Gussenhoven, C. (2008). Notions and subnotions in information structure. *Acta Linguistica Hungarica*, *55*(3–4), 381–395. https://doi.org/10.1556/ALing.55.2008.3-4.11 http://dx.doi.org/10.1556/aling.55.2008.3-4.11

Haidar, J. (2003). *El campo del análisis del discurso: aportes para el estudio de lo político*. Santo Domingo: Fundación Global Democracia y Desarrollo. http://dx.doi.org/10.14409/ss.v1i13.4090

Haidar, J. (2006). *Debate CEU-Rectoría. Torbellino pasional de los argumentos*. Ciudad de México: Universidad Autónoma Nacional de México. http://dx.doi.org/10.22201/cgep.9786070272912e.2015

Harshita, A.; Noor, A. A. R.; Noriha, B.; y Zaliza, Z. (2021). Addressing defeat in a political speech: An analysis from discourse and sociocultural perspectives. *AIP Conf. Proc. http://dx.doi.org/10.1063/5.0044670*

Hidalgo, R.; y Nieto y Otero, M. J. (2021). Political persuasion in a Spanish electoral debate: Intonation and affectivity in openings and closings. *Spanish in Context*, *18*(2), 192-217. http://dx.doi.org/10.1075/sic.18012.hid

Krohn, H. (2019). Duración vocálica en el español de la Gran Área metropolitana de Costa Rica. *Revista de Filología y Lingüística de La Universidad de Costa Rica*, *45*(1), 215–224.

Marín-Gálvez, R. (1995). La duración vocálica en español. *Estudios de Lingüística Universidad de Alicante*, (10), 213–226. http://dx.doi.org/10.14198/elua1994-1995.10.11

Marrero Aguiar, V. (2008). La fonética perceptiva: trascendencia lingüística de mecanismos neuropsicofisiológicos. *Estudios de Fonética Experimental*, *17*, 207–245.

Martín-Butragueño, P. (2005). La construcción prosódica de la estructura focal en español. In G. Knauer (Ed.), *Variación sintáctica del español: un reto para las teorías de la sintaxis* (pp. 117–144). Nehren: Walter de Gruyter. http://dx.doi.org/10.1515/9783110923353.117

McQueen, H. J. (2016). Exploring the intonation of appraised items in one speech by Obama: The case of prominence. *International Journal of Language Studies, 10*(2), 79-102.

Muñetón Ayala, M. A. (2017). Asociación de la F0, duración e intensidad en el habla de una mujer de medellín (Colombia) en función de la modalidad oracional y sus sintagmas. *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, *55*(1), 53-72. http://dx.doi.org/10.4067/s0718-48832017000100053

Muñoz-Builes, D. M. (2020a). Configuraciones nucleares en la entonación del español de Antioquia, Colombia. *Anuario de Letras. Lingüística y Filología*, 8(2), 39-64. <https://doi.org/doi.org/10.19130/iifl.adel.2020.2.24872>

Muñoz-Builes, D. M. (2020b). *Estudio sociolingüístico de la entonación del español en Antioquia, Colombia*. Pontificia Universidad Católica de Chile.

Muñoz-Builes, D. M. (2023). Focalización prosódica en el español de Medellín y Apartadó: factores sociales para su comprensión. *Lingüística y Literatura*, (83), 139–164. http://dx.doi.org/10.17533/udea.lyl.n83a06

Muñoz-Builes, D. M.; Moncada-Betancur, S.; y González-Rátiva, M. C. (2023). Caracterización prosódica de enunciados declarativos de foco amplio en corpus PRESEEA- Medellín. En *Aproximaciones a la prosodia latinoamericana* (p. 23). Axac. http://dx.doi.org/10.14198/elua2020.34.5

O’Halloran, K. (2012). Análisis del discurso multimodal. *ALED*, *12*(1), 75–97.

Ortega Ortega, A. A. (2019). *Patrones entonativos en el español de Riohacha: un estudio sobre bilingües y monolingües*. El Colegio de México. [Tesis doctoral].

Pamies, A.; Fernández, A. M.; Martínez-Celdrán, E.; Ortega, A.; y Amorós, M. C. (2002). Umbrales tonales en español peninsular. In J. Díaz-García (Ed.), *Actas del II Congreso de Fonética Experimental* (pp. 272–278). Sevilla: Universidad de Sevilla.

Perea Siller, F. J. (2016). Estrategias de focalización prosódica en cuatro políticos españoles. *Pragmalingüística (25*), 490–507. http://dx.doi.org/10.25267/pragmalinguistica.2017.i25.24

Pereira, D. I.; y Soto-Barba, J. (2011). Duración absoluta de las vocales del español urbano y rural de la provincia de Ñuble. *Boletín de Filología*, *1*(46), 153–161. http://dx.doi.org/10.4067/s0718-93032011000100005

Rodríguez-Ordoñez, F. (2023). Estudio acústico de la duración de las vocales del habla en uso a partir del corpus Preseea-Medellín. *Lingüística y Literatura*, (83), 110–138. http://dx.doi.org/10.17533/udea.lyl.n83a05

Román, D.; y Muñoz-Builes, D. (2019). Script Praat para extracción de datos prosódicos.

Rovino, D. (2019). Uncovering “Hidden Messages" in Hillary Clinton's Concession Speech Post-Presidential Defeat: A Critical Discourse Analysis. *Journal of English Language and Culture*, *9*(2).138-154 http://dx.doi.org/10.30813/jelc.v9i2.1691

Velásquez-Upegui, E. (2013). *Entonación del español hablado en Colombia*. Colegio de México. [Tesis doctoral]. http://dx.doi.org/10.15446/fyf.v27n2.47672

Villalobos-Pedroza, L. (2021). *Prosodia de la expresión temprana del foco informativo y foco contrastivo en español*. *Tesis*. Universidad Nacional Autónoma de México.

1. **Martínez López y Reyes Tejedor**

**REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS**

ABEILLÉ, Anne 1995 “The flexibility of French idioms: A representation with lexicalized Tree Adjoining Grammar”. En Idioms: Structural and psychological perspectives. Eds., M. Everaert, E. J. van der Linden, A. Schenk, y R. Schreuder. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Associate, 15-42. http://dx.doi.org/10.4324/9781315806501

ACHARD, Pierre; y FIALA, Pierre 1997 “La locutionalité à géométrie variable”. En La locution: entre lexique, syntaxe et pragmatique. Eds., P. Fiala, P. Lafon, y M. F. Piguet. Paris: Klincksieck, 273-284.

ÁLVAREZ DE LA GRANJA, María 1999 “Locucións e enunciados fraseoloxicos. Un límite difuso”. Paremia. 8, 19-24.

ÁLVAREZ DE LA GRANJA, María 2002 “Aproximación ó estudio das unidades fraseolóxicas en galego: as locucións verbais”. Tesis doctoral. Universidad de Santiago de Compostela, Santiago de Compostela, España. http://dx.doi.org/10.4324/9781315806501

ANSCOMBRE, Jean Claude 1997 “Reflexiones críticas sobre la naturaleza y el funcionamiento de las paremias”. Paremia. 6, 43-54.

BARDOSI, Vilmos 2008 “Les figées du français: héritage classique et renouvellement ». En M. Álvarez de la Granja (Ed.), Lenguaje motivado y figuración. Frankfurt: Peter Lang, 81-96.

BARKEMA, Herman E. 1996 “Idiomaticity and Terminology: a multidimensional descriptive model”. Studia Linguistica, 50, 2, 125-160. http://dx.doi.org/10.1111/j.1467-9582.1996.tb00347.x

BOSQUE, Ignacio 2017 “On the conceptual bases of collocations: restrictes adverbs and lexical selection”. En Collocations and other lexical combinations in spanish. Theoretical and applied approaches. Eds., S. Torner y E. Bernal. Lindon: Routledge, 9-20. http://dx.doi.org/10.4324/9781315455259

BURGER, Henry 1998 Phraseologie. Eine Einführung am Beispiel des Deutschen. Berlín: Wrich Schmidt Verlag.

CALDERÓN, Sonia 2006 “Dificultad de los verbos fraseológicos en inglés para los hispanohablantes”. Letras, 39, 1-17. http://dx.doi.org/10.15359/rl.1-39.10

CANO AGUILAR, Rafael 1987 Estructuras sintácticas transitivas en el español actual. Madrid: Gredos. http://dx.doi.org/10.24201/nrfh.v33i2.600

CANO AGUILAR, Rafael 1999 “Los complementos de régimen verbal”. En Gramática descriptiva de la lengua española (dirigida por I. Bosque y V. Demonte). Madrid: Espasa Calpe, 1807-1854. http://dx.doi.org/10.4312/linguistica.41.1.176-178

CARNEADO MORÉ, Zoila V. 1983 “Algunas consideraciones sobre el caudal fraseológico del español hablado en Cuba”. En Estudios de fraseología. Eds., Z. Carneado Moré y A. M. Tristá Pérez. La Habana: Academia de Ciencias de Cuba, 7-38. http://dx.doi.org/10.30687/978-88-6969-441-7/007

CASARES, Julio 1992 [1950] Introducción a la lexicografía moderna. Madrid: CSIC.

CASTILLO CARBALLO, María Auxiliadora 2000 “Tratamiento de las unidades pluriverbales en dos diccionarios del español: DRAE y DUE“. En Tendencias en la investigación lexicográfica del español. El diccionario como objeto de estudio lingüístico y didáctico. Eds., S. Ruhstaller y J. Prado. Huelva: Universidad de Huelva, 357-364. http://dx.doi.org/10.5817/erb2024-1-8

ĈERMAK, Frantisek 1998 “Idiomatismos y lexicografía: en busca de criterios”. En Léxico y fraseología. Eds., J. Luque y A. Pamies Bertrán. Granada: Método, 133-138. http://dx.doi.org/10.4312/vh.14.1.199-202

ĈERMAK, Frantisek 2001 “Substance of idioms: perennial problems, lack of data or theory?”. International Journal of Lexicography. 14, 1, 1-20. http://dx.doi.org/10.1093/ijl/14.1.1

COENEN, Hans Georg 2002 Analogie und metapher. Grundlegung einer Theorie der bildlichen Rede. Berlín: De Gruyter. http://dx.doi.org/10.1515/9783110894639

CORBIN, Danielle 1997 «Entre les mots possibles et les mots existants: les unités lexicales à faible probabilité d'actualisation». En Mots possibles et mots existants. Forum de morphologie. Eds. D. Corbin et al. Actes du colloque de Villeneuve d'Ascq (Silexicales, I), Villeneuve d'Ascq, Université de Lille III, 79-89. http://dx.doi.org/10.3406/bude.1969.3073

CORPAS PASTOR, Gloria 1996 Manual de fraseología española. Madrid: Gredos.

CORPAS PASTOR, Gloria 2003 Diez años de investigación en fraseología: Análisis sintáctico-semánticos, contrastivos y traductológicos. Frankfurt/Madrid: Vervuert Ibero-Americana. http://dx.doi.org/10.31819/9783865278517

CORPAS PASTOR, Gloria 2008 Investigar con corpus en traducción: los retos de un nuevo paradigma. Frankfurt: Peter Lang. http://dx.doi.org/10.7202/045083ar

CORPAS PASTOR, Gloria; y MENA MARTÍNEZ, Florentina 2003 “Aproximación a la variabilidad fraseológica de las lenguas alemana, inglesa y española”. ELUA. 17, 181-201. http://dx.doi.org/10.14198/elua2003.17.10

COWIE, Anthony P. 1993 Oxford Dictionary of English Idioms. Oxford: Oxford University Press

COWIE, Anthony P. 1998 Phraseology: Theory, Analysis, and Applications. Oxford: Clarendon Press.

COWIE, Anthony P. 2012 “Dictionaries, language learning and phraseology”. International Journal of Lexicography. 25, 4, 386-392. http://dx.doi.org/10.1093/ijl/ecs023

DOBROVOL´SKIJ, Dimitrij 1999 “Zu semantischen und pragmatischen Effekten kreativer Idiom-Modifikationen“. Nouveaux cahiers d’allemand. 17, 363-374.

FAJARDO AGUIRRE, Alejandro 1987 “Verbos y fraseología verbal con pronombres átonos en español (deíxis idiomáticas y situacionales)”. Lebende Sprachen. 2, 74-75.

FLEISCHER, Wolfgang 1982 Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig: VEB.

GAATONE, David 1997 “De la cohésion syntaxique de certains groupes verbaux". Scollia. 10, 183-192. http://dx.doi.org/10.3406/scoli.1997.969

GARCÍA-PAGE SÁNCHEZ, Mario 1990 “Sobre implicaciones lingüísticas. Solidaridad léxica y expresión fija”. Estudios Humanísticos. Filología, 12, 215-227. http://dx.doi.org/10.18002/ehf.v0i12.4048

GARCÍA-PAGE SÁNCHEZ, Mario 2008 Introducción a la fraseología española. Estudio de las locuciones. Barcelona: Anthropos.

GIBBS, Raymon W; y NAYAK, Nandini P. 1989 “Psycholinguistic studies on the syntactic behavior of idioms”. Cognitive Psychology. 21, 100-138. http://dx.doi.org/10.1016/0010-0285(89)90004-2

GLÄSER, Rosemarie 1986 Phraseologie der englischen Sprache. Leipzig: VEB. http://dx.doi.org/10.30965/25890859-01802014

GLÄSER, Rosemarie 1988 “The grading of idiomaticity as a presupposition for a taxonomy of Idioms“. En Understanding the Lexicon: Meaning, sense and word knowledge in lexical semantics. Eds., W. Hullen y R. Schulze. Tübingen: Max Niemeyer, 264-279. http://dx.doi.org/10.1515/9783111355191.264

GLÄSER, Rosemarie 1994-5 “Relations between phraseology and terminology with special reference to English”. ALFA. 7, 8, 41-60.

GLUCKSBERG, Sam 1993 “Idiom meanings and allusional content”. En Idioms: Processing, Structure and Interpretation. Eds., C. Cacciari, y P. Tabossi. Hillsdale NJ: Lawrence Erlbaum, 2-26. http://dx.doi.org/10.1017/s0272263100014078

GLUCKSBERG, Sam 2001 Understanding Figurative Language. Oxford: OUP.

GONZÁLEZ OREJÓN, María del Carmen 2002 “Las locuciones verbales en el DRAE”. En Estudios de historiografía lingüística, vol. 2. Eds., M. A. Esparza, B. Fernández y H. J. Niederehe. Vigo: Sociedad española de historiografía lingüística, 887-892. http://dx.doi.org/10.1075/hl.30.1.12bre

GONZÁLEZ-REY, María Isabel 2002 La phraséologie du français. Tolouse: Presses Universitaires du Mirail. http://dx.doi.org/10.4000/lidil.10949

GRANT, Lynn; y BAUER, Laurie2004 “Criteria for redefining idioms: Are we barking up thewrong tree?”. Applied Linguistics. 25, 1, 38–61. http://dx.doi.org/10.1093/applin/25.1.38

GRANVIK, Antón 2012 De de. Estudio histórico-comparativo de los usos y la semántica de la preposición de en español. Helsinki: Societé Néophilologique. http://dx.doi.org/10.35376/10324/59741

GRÉCIANO, Gertrud 1987 “Idiom und sprachspielerische Textkonstitution“. En Beiträge zur allgemeinen und germanistischen Phraseologieforschung. Ed., J. Körhonen. Oulu: Universität Oulu, 193-206.

GROSS, Maurice 1982 “Une classification des phrases “figées” du français”. Revue québécoise de linguistique. 11, 2, 151-185. http://dx.doi.org/10.7202/602492ar

GÜLICH, Elisabeth; y KRAFFT, Ulrich1997 “Le rôle du «préfabriqué» dans les processus de production discursive”. En La locution entre langue et usages. Ed., M. Martins-Baltar. Lyon: ENS, 241-276. http://dx.doi.org/10.4000/books.enseditions.18778

HEID, Ulrich 2001 “Collocations in sublanguage texts: Extraction from corpora”. En Handbook of terminology management: Applications-oriented terminology management, Vol. II. Ed., S. E. Wright. Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins, 788-808. http://dx.doi.org/10.1075/z.htm2.31hei

HERNANDO CUADRADO, Luis Alberto 1990 “Sobre las unidades fraseológicas en español”. En Actas del Congreso de la Sociedad Española de Lingüística. Tenerife: Universidad de Las Palmas, 536-547. http://dx.doi.org/10.1515/9783110299953.313

HUNDT, Christine 1994 “Portugiesisch: Phraseologie". En Lexikon der Romanistischen Linguistik. Band/Volume VI, 2. Portugiesisch. Eds., G. Holtus, M. Metzeltin y Ch. Schmitt. Tübingen: Niemeyer, 204-216. http://dx.doi.org/10.1515/roja-1996-0149

IÑESTA MENA, Eva María; y PAMIES BERTRÁN, Antonio 2002 Fraseología y metáfora: aspectos tipológicos y cognitivos. Granada: Granada Lingüística. http://dx.doi.org/10.4312/vh.12.1.203-206

KE, Yushan 2014 “The phraseology of phrasal verbs in English: a corpus study of the language of Chinese learners and native English writers”. Tesis doctoral. University of Birmingham.

LAKOFF, George 1987 “Cognitive models and prototype theory”. En Concepts and conceptual development: Ecological and intellectual factors in categorization. Ed., U. Neisser. Cambridge: University Press, 63-100.

LAKOFF, George 1992 “The contemporary theory of metaphor”. En Metaphor and thought. Dir., A. Ortony. Cambridge: University Press, 202-251. http://dx.doi.org/10.1017/cbo9781139173865.013

LAKOFF, George; y JOHNSON, Mark 1999 Philosophy in the flesh: the embodied mind and its challenge to western thought. Nueva York: Basic Book. http://dx.doi.org/10.9793/elsj1984.18.720

LANGLOTZ, Andreas 2006 “Occasional adnominal idiom modification. A cognitive linguistic Approach”. International Journal English Studies. 6, 1, 85-108.

LARRETA ZULATEGUI, Juan Pablo 2011 “Semántica cognitiva y fraseología”. Paremia. 20, 191-200.

LO CASCIO, Vicenzo 1997 “Semantica lessicale e i criteri di collocazione nei dizionari bilingui a stampa ed elettronici”. En Lessico e Grammatica. Eds., T. De Mauro y V. Lo Cascio. Roma: Bulzoni, 63-88.

LÓPEZ ROIG, Cecilia 2002 Aspectos de fraseología contrastiva (alemán-español) en el sistema y en el texto. Frankfurt: Peter Lang. http://dx.doi.org/10.3726/b20478

LORENTE CASAFONT, Mercè 2002 “Verbos y discurso especializado”. Estudios de Lingüística del español. 16, 1-9.

LUQUE DURÁN, Juan de Dios; y MANJÓN POZAS, Francisco José 1998 “Colecciones léxicas: cuestión lingüística”. En Teoría y Práctica de la lexicología: V Jornadas Internacionales sobre estudio y enseñanza del léxico. Eds., Juan de D. Luque y A. Pamies. Granada: Universidad de Granada, 15-24. http://dx.doi.org/10.36006/16356-1

LUQUE NADAL, Lucía 2021 “Los verbos preposicionales o verbos que rigen preposición y la gramática de construcciones”. Language Design. 23, 21-78.

MARQUE-PUCHEU, Christine 2008 “La couleur des prépositions à et de”. Langue Française. 157, 74-105. http://dx.doi.org/10.3406/lfr.2008.6737

MARTÍNEZ MARÍN, Juan1991 “Fraseología y diccionarios modernos de español“. Voz y Letra. 2, 1, 117-126.

MCARTHUR, Tom 1979 “The strange case of the English phrasal verb”. Zielsprache Englisch. 9, 3, 24–26.

MCARTHUR, Tom 1989 “The long-neglected phrasal verb”. English Today. 5, 2, 38-44. http://dx.doi.org/10.1017/s026607840000393x

MELʼČUK, Igor 1995 “Lexical functions: a tool for the description of lexical relations in a lexicon“. En L. Wanner (Ed.), Lexical functions in lexicography and natural language processing. Amsterdam: John Bejamins, 37-102. http://dx.doi.org/10.1353/lan.1998.0111

MELʼČUK, Igor 2003 “Les collocations: définition, rôle et utilité”. En Les collocations: analyse et traitement. Eds., F. Grossmann y A. Tutin. Amsterdam: De Werelt, 23-31. http://dx.doi.org/10.1051/cmlf/2010141

MELLADO BLANCO, Carmen 2004 Fraseologismos somáticos del alemán. Un estudio léxico-semántico. Berlín: PeterLang.

MIEDER, Wolfgang 1999 “Popular views of the Proverb”. De Proverbio. 5, 2, 109-144.

MOLINER, María 1992 Diccionario de uso del español. Madrid: Gredos.

MONTERO MARTÍNEZ, Silvia2008 “A constructional approach to terminological phrasemes”. En Proceedings of the XIII International EURALEX Congress. Eds., E. Bernal y J. De Cesaris. Barcelona: IULA, 1015-1022.

MONTORO DEL ARCO, Esteban Tomás 2005 “Hacia una sistematización de la variabilidad fraseológica”. En Estudios lingüísticos en recuerdo del profesor Juan Martínez Marín. Ed., M. A. Pastor Millán. Granada: Universidad de Granada, 129-152. http://dx.doi.org/10.25145/j.refiull.2023.46.08

MOON, Rosamund 1998 Fixed expressions and idioms in English: a corpus-based approach. Oxford: O.U.P. http://dx.doi.org/10.1093/oso/9780198236146.001.0001

MUNIRA, Adizova 2021 “The role of phrasal verbs in phraseology”. Middle European Scientific Bulletin. 2, 1, 20-26. http://dx.doi.org/10.47494/mesb.2021.2.157

NORDEN, Magnus 1994 Logische Beziehungskonzepte und Inferenzprozedure. Zu einer semantisch-kognitiven Theorie der verbalen Idiome im Deutschen. Umeå: Umeå Universitet. http://dx.doi.org/10.37307/j.2198-2430.1996.02.13

NUMBERG, Geofrey; SAG, Ivan; y WASOW, Thomas 1994 “Idioms”. Language. 70, 491-538. http://dx.doi.org/10.1353/lan.1994.0007

PALM, Christine 1995 Phraseologie: Eine Einführung. Tubinga: Narr.

PANCKHURST, Rachel 2001 “Les unités verbales polilexicales: Problèmes de repérage en traitement automatique“. En La locution et la périphrase du lexique à la grammaire. Dir., F. Tollis. Paris: L’Harmattan, 55- 63.

PIERA GIL, Carlos; y VARELA ORTEGA, Soledad 1999 “Relaciones entre morfología y sintaxis”. En Gramática descriptiva de la lengua española. Eds., I. Bosque y V. Demonte. Madrid: Espasa Calpe, 4367-4422. http://dx.doi.org/10.4312/linguistica.41.1.176-178

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA 2014 Diccionario de la Lengua Española. Madrid: Espasa. http://dx.doi.org/10.17979/rlex.1996.2.0.5692

RECHTSIEGEL, Eugenie 1982 ”Zum Begriff der Stabilität in der Phraseologie“. Linguistische Studien. 95, 62-76.

RIEMER, Nick 2005 The Semantics of Polysemy. Reading Meaning in English and Warlpiri. Berlín: Mouton de Gruyter. http://dx.doi.org/10.1515/9783110197556

ROBERTS, Roda P. 1998 “Phraseology and translation”. En La traducción: orientaciones lingüísticas y culturales. Eds., P. Fernández y J. M. Bravo. Valladolid: Universidad de Valladolid (SAE), 61-78.

RODRÍGUEZ-PUENTE, Paula 2011 “The Development of Non-compositional Meanings in Phrasal Verbs: A Corpus-based Study”. English Studies, 92, 1, 71-90. http://dx.doi.org/10.1080/0013838x.2011.638453

ROJO, Guillermo 1990 “Sobre los complementos adverbiales”. En VVAA, Profesor Francisco Marsá / Jornadas de Filología. Barcelona: Universidad de Barcelona, 153-171.

ROSSENBECK, Klaus 1989 “Lexikologische und lexikographische probleme fachsprachlicher Phraseologie aus kontrastiver sicht“. En Translation and lexicography. Eds., M. Snell-Hornby y E. Pöhl. Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins, 197-210. http://dx.doi.org/10.1075/z.40.23ros

RUIZ GURILLO, Leonor 1997a “Relaciones categoriales de las locuciones adverbiales”. Contextos.15, 19-31.

RUIZ GURILLO, Leonor 1997b Aspectos de fraseología teórica y aplicada. Valencia: Universidad de Valencia.

SANTIAGO GUERVÓS, Javier de 2007 El complemento (de régimen) preposicional. Madrid: Arco/libros.

SCHAPIRA, Charlotte 1999 Les stéréotypes en français: proverbes et autres formules. Paris: Ophrys.

SINCLAIR, John 2009 “The Search for Units of Meaning”. Applied Linguistics. 30, 1, 115-137.

SKYTTE, Gunver 1988 “Italienisch: Phraseologie - Fraseologia”. En Lexikon der Romanistischen Linguistik. Eds., G. Holtus, M. Metzelin y Ch. Schmitt. Tübingen: Band IV, 75-83. http://dx.doi.org/10.1515/9783110966107.75

SECO, Manuel; ANDRÉS, Olimpia; y RAMOS, Gabino 2004 Diccionario fraseológico documentado del español actual. Madrid: Aguilar. http://dx.doi.org/10.17979/rlex.2005.11.0.5554

THUN, Harald 1978 Probleme der Phraseologie (Untersuchungen zur wiederholten Rede mit Beispielen aus dem Französischen, Italianischen und Rümanischen). Tubinga: Max Niemeyer Verlag. http://dx.doi.org/10.1515/9783111328935

TIMOFEEVA, Larissa 2012 El significado fraseológico. En torno a un modelo explicativo y aplicado. Madrid: Liceus. http://dx.doi.org/10.7764/onomazein.28.25

TOLLIS, Francis 2001 “La locution et la locutionnalité: Bilan orienté”. En La locution et la périphrase du lexique à la grammaire. Ed., F. Tollis. Paris: L´Harmattan, 211-268. http://dx.doi.org/10.4000/books.enseditions.18763

TRISTÁ PÉREZ, Antonia María 1988 Fraseología y contexto. La Habana: Editorial de Ciencias Sociales.

WEINREICH, Uriel 1972 Explorations in semantic theory. Paris: Mouton the Hage.

WOTJAK, Gerd 1998 “¿Cómo tratar las unidades fraseológicas (UF) en el diccionario?”. En Estudios de fraseología y fraseografía del español actual. Ed., G. Wotjak. Madrid: Iberoamericana Vervuert, 307-321. http://dx.doi.org/10.31819/9783865278371-018WOTJAK, Gerd 2004 “¿Un hueso duro de roer? Esencia y presencia textual, uso y abuso de las unidades fraseológicas”. En VII Jornadas de metodología y didáctica de la lengua española: Las unidades fraseológicas. Eds., J. M. González, J. Terrón y J. C. Martín. Cáceres: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Extremadura, 185-226.

ZULUAGA, Alberto 1980 Introducción al estudio de las expresiones fijas. Frankfurt: Peter Lang.

ZULUAGA, Alberto.1997 “Sobre las funciones de los fraseologismos en textos literarios”. Paremia. 6, 631-640.

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. **Carmen Martín Cuadrado**

Alemán, Carlos 2001“Orígenes de la lengua española en Nicaragua”. *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación*. 110, 1-35.

Alonso, Borja y otros (eds.) 2020 *Lazos entre lingüística e ideología desde un enfoque historiográfico (ss. XVI-XX).* Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca. <https://doi.org/10.14201/0AQ0297>

araujo, Fernando 1894 *Estudios de fonética castellana.* Madrid: Hermanos-Suárez.

Arellano, Jorge Eduardo 1980 *El español en Nicaragua. Bibliografía fundamental y analítica (1837– 1980).* Managua: Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua.

Arellano, Jorge Eduardo 1985 “El ‘Güegüence’ o la esencia mestiza de Nicaragua”. *Cuadernos hispanoamericanos.* 416, 19-52.

Arellano, Jorge Eduardo 1992 “Los pioneros en el estudio del habla nicaragüense”. En Arellano 1992: 15-27.

Arellano, Jorge Eduardo 2005 *Del idioma español en Nicaragua. (Glosas e indagaciones).* Managua: Academia Nicaragüense de la Lengua.

Arellano, Jorge Eduardo (ed.) 1995 *El español nicaragüense en la segunda mitad del siglo XX.* Managua: Banco Central de Nicaragua. http://dx.doi.org/10.7764/tesisuc/geo/48243

barreto, Mariano 1893 *Vicios de nuestro lenguaje.* León: Tipografía Hernández.

Bastardín Candón, Teresa 2020 “Noticias sobre las hablas andaluzas en la prensa decimonónica: entre el tópico lingüístico y la realidad dialectal”. En *Creencias y actitudes ante la lengua en España y América (siglos XVIII y XIX),* Coords., Manuel Rivas Zancarrón y Victoriano Gaviño Rodríguez. Madrid: Iberoamericana Vervuert, 17-44. <https://doi.org/10.31819/9783968690278-002>

batres jáuregui, Antonio 1892 *Vicios de nuestro lenguaje y provincialismos de Guatemala.* Ciudad de Guatemala: Encuadernación y Tipografía Nacional. http://dx.doi.org/10.19130/iifl.adel.2023.11.2/00x27os131

bello, Andrés 1835 *Principios de la ortolojía y métrica de la lengua castellana.* Santiago de Chile: Imprenta de La Opinión. http://dx.doi.org/10.4067/s0718-93032014000100009

bello, Andrés 1847 *Gramática de la lengua castellana destinada al uso de los americanos.* Santiago de Chile: Imprenta El Progreso. http://dx.doi.org/10.1515/zrph.2005.708

Blas Arroyo, José Luis 2004 *Sociolingüística del español. Desarrollo y perspectivas en el estudio de la lengua española en contexto social.* Madrid: Cátedra. http://dx.doi.org/10.1075/sic.9.1.06mar

Breckle, Ernest 1986 “What is history of linguistics and to what end is it produced? A didactic approach”. En *Studies in the history of Western Linguitics: in honour of R.H. Robins.* Eds.,Theodora Bynon y Frank Robert Palmer. Cambridge: Cambridge University Press, 1-10. http://dx.doi.org/10.1017/s0008413100012330

Brumme, Jenny; y Schmid, Beatrice 2022 “¿Qué lengua para la enseñanza de las normas sociopragmáticas? Los manuales de urbanidad y la recuperación del catalán”. *Iberoromania.* 95, 76-97. <https://doi.org/10.1515/iber-2022-0007>

Buzek, Ivo 2020 “Actitudes lingüísticas negativas en el *Diccionario de Mejicanismos* de Feliz Ramos i Duarte”. En Rivas Zancarrón y Gaviño Rodríguez 2020: 251-274. https://doi.org/10.31819/9783968690278-012

Díaz Cano, Tania; y López, Christian 2013 “Morfosintaxis del español de Nicaragua”. En *El español hablado en América Central. Nivel morfosintáctico.* Ed., Miguel Ángel Quesada Pacheco. Madrid: Iberoamericana Vervuert, 225-296. https://doi.org/10.31819/9783954870677-006

Fernández Gordillo, Luz 2014 “La lexicografía del español y el español hispanoamericano”. *Andamios. Revista de Investigación social.* 11, 26, 53-89. https://doi.org/10.29092/uacm.v11i26.198

Fontanella de Weinberg, María Beatriz 1999 “Sistemas pronominales de tratamiento usados en el mundo hispánico”. En *Gramática descriptiva de la lengua española*. Eds., Ignacio Bosque y Violeta Demonte. Madrid: Espasa Calpe, 1399-1425. http://dx.doi.org/10.4312/linguistica.41.1.176-178

galich, Manuel 197 “El Gueguense primer personaje del teatro latinoamericano”.*Anuario de Estudios Centroamericanos.* 4, 187-198. <<https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/anuario/article/view/3309>>. Consultado: 14 de julio 2023.

García Folgado, María José 2020 “Creencias y actitudes sobra la lengua de enseñanza en la España del siglo XIX”.En Rivas Zancarrón y Gaviño Rodríguez 2020: 67-84. https://doi.org/10.31819/9783968690278-004

Gaviño Rodríguez, Victoriano 2023 “La función ideologizadora de *El Educador* y el *Semanario de Instrucción Pública* y el principio del fin de la época dorada de las propuestas de reforma ortográfica en España”. *Etudes romanes de Brno.* 1, 69-85. https://doi.org/10.5817/erb2023-1-5

Langer, Nils; y Nesse, Agnete 2014 “Linguistic Purism”. *The handbook of historical Sociolinguistics.* Eds., Juan Manuel Hernández-Campoy y Juan Camilo Conde-Silvestre. Malden: Wiley-Blackwell, 607-625. https://doi.org/10.1002/9781118257227.ch33

Lipski, John 1984-1989 “/S/ in the Spanish of Nicaragua”. *Orbis.* 33, 171-181.

Lipski, John 1996 *El español de América.* Madrid: Cátedra.

Lozano Andrés, María del Carmen 2002 “Lexicografía de vicios y defectos: los diccionarios correctivos hispanoamericanos del siglo XIX”. En *Diccionarios: textos con pasado y futuro.* Eds., María Teresa Fuentes Morán y Reinhold Werner. Madrid: Iberoamericana Vervuert, 11-29. http://dx.doi.org/10.31819/9783954879977-002

lowe, Lynnethe 2013 “Carl Hermann Berendt: una concepción científica en los estudios mayas del siglo XIX.”. En *Miradas regionales. Las regiones y la idea de nación en América latina, siglos XIX y XX*. Ed., Arturo Taracena. México: Universidad Nacional Autónoma de México, 295-312. http://dx.doi.org/10.22201/crim.9786070291272e.2017

Mántica, Carlos 1994 *El habla nicaragüense.* Managua: Hispamer.

Mántica, Carlos 1997 *Introducción al habla nicaraguense.* Managua: Hispamer.

Martín Cuadrado, Carmen 2022 “Acercamiento a la obra de Hermann Berendt desde un punto de vista lexicológico: análisis del campo léxico de los animales”. *RESDI: Res Diachronicae.* 20, 19-37. https://resdi.net/ultimo-numero/ [10/07/2023] http://dx.doi.org/10.6035/978-84-87510-57-1.2011.37

Martín Cuadrado, Carmen 2024a “Aproximación a las aportaciones de Hermann Berendt. Estudio lexicográfico de *Palabras y modismos de la lengua castellana, según se habla en Nicaragua* (1874)”. *Anuario de letras: lingüística y filología. 12* (2), 5-30. <https://doi.org/10.19130/iifl.adel.2024.12.2/00X01S54WO1181>

Martín Cuadrado, Carmen 2024b “De la Rocha, Juan Eligio (1815-1873)”. En *Biblioteca Virtual de la Filología Española (BVFE): directorio bibliográfico de gramáticas, diccionarios, obras de ortografía, ortología, prosodia, métrica, diálogos e historia de la lengua.* Dirs., Manuel Alvar Ezquerra y M.ª Ángeles García Aranda. <<https://www.bvfe.es/es/autor/25333-de-la-rocha-juan-eligio-1815-1873.html>>. Consultado: 15 de junio de 2023. http://dx.doi.org/10.21827/64db6661f1333

Martín Cuadrado, Carmen 2024c “¿Gozaba de prestigio la lengua de Nicaragua en el siglo XIX? Clasificación de las actitudes lingüísticas negativas en *Vicios de nuestro lenguaje* (1893). *Etudes Romanes de Brno.* 45 (1), 30-54. <https://doi.org/10.5817/ERB2024-1-3>

Martín Cuadrado, Carmen En prensa “Los indigenismos en el español de Nicaragua del siglo XIX. El caso de *Palabras y modismos de la lengua castellana según se habla en Nicaragua* de Hermann Berendt”. En *Panorama de estudios actuales del español de América.* Eds., Soledad Chávez Fajardo y José Luis Ramírez Luengo. Medellín: Universidad de Antioquia. http://dx.doi.org/10.19130/iifl.adel.2024.12.2/00x01s54wo1181

Matus Lazo, Róger 1992 “Aportes para un estudio sobre el habla nicaragüense”. En Arellano 1992: 47-62.

Matus Lazo, Róger 2002 “Algunos rasgos del español nicaragüense”. *Boletín de la Academia Nicaragüense de la lengua*. 24, 63-68.

Molina jiménez, Iván 2002 “La alfabetización popular en El Salvador, Nicaragua y Costa Rica”.*Revista de educación*. 327, 377-394.

Moreno Fernández, Francisco 2009 *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje.* Barcelona: Ariel.

navarro tomás, Tomás 1918 *Manual de pronunciación española.* Madrid: Imprenta de los Sucesores de Hernando.

ortúzar, Camilo 1893 *Diccionario manual de locuciones viciosas y de correcciones de lenguaje con indicación del valor de algunas palabras y ciertas nociones gramaticales.* Turín: Imprenta Salesiana.

Pato, Enrique 2018 “Principales rasgos gramaticales del español en Nicaragua”. *Zeitschrift für romanische Philologie* (ZrP). 134, 4, 1059-1092. https://doi.org/10.1515/zrp-2018-0070

Quesada Pacheco, Miguel Ángel 1996 “El español de América Central”. En *Manual de Dialectología Hispánica, II. El español de América*. Ed., Manuel Alvar Ezquerra. Barcelona: Ariel, 101-115. http://dx.doi.org/10.31819/9783954870677-004

Quesada Pacheco, Miguel Ángel 2008 “El español de América Central ayer, hoy y mañana”. *Boletín de filología*. XLIII, 145-174. <<https://boletinfilologia.uchile.cl/index.php/BDF/article/view/18048>>. Consultado: 13 de agosto de 2023. http://dx.doi.org/10.4067/s0718-93032015000100011

Quesada Pacheco, Miguel Ángel 2020 “Actitudes hacia las lenguas indígenas centroamericanas en el siglo XIX”. En Rivas Zancarrón y Gaviño Rodríguez 2020: 323-339. https://doi.org/10.31819/9783968690278-015

Quesada Pacheco, Miguel Ángel 2021 “Dialectología histórica del español de América Central. Nivel fonético-fonológico”. *Revista de Historia de la Lengua Española.* 16, 67-100. https://doi.org/10.54166/rhle.2021.16.06

Ramírez Luengo, José Luis 2007 *Breve historia del español de América.* Madrid: Arco Libros. http://dx.doi.org/10.54166/rhle.2008.03.07

Ramírez Luengo, José Luis 2021a “Fonética y fonología del español nicaragüense en el siglo XVIII”. *Revista de la Academia nicaragüense de la Lengua.* 44, 50-72. http://dx.doi.org/10.5817/erb2018-2-3

Ramírez Luengo, José Luis 2021b “Los procesos de americanización léxica en el español de (Centro)América: el caso de Nicaragua (1680-1820)”. En *Estudios del léxico en el ámbito universitario del siglo XXI*. Coords., María Águeda Moreno Moreno y Marta Torres Martínez. Madrid: Octaedro, 53-73. http://dx.doi.org/10.58576/cilengua.vi7.127

Real academia española 1803 *Diccionario de la Lengua Castellana compuesto por la Real Academia Española, reducido á un tomo para su mas fácil uso, quarta edición.* Madrid: Por la viuda de D. Joaquín Ibarra, Impresor de la Real Academia.

Real academia española 1815 *Ortografía de la lengua castellana.* Madrid: Imprenta Real.

Real academia española 1817 *Diccionario de la Lengua Castellana compuesto por la Real Academia Española, quinta edición.* Madrid: Imprenta Real.

Real academia española 1822 *Diccionario de la Lengua Castellana compuesto por la Academia Española, sexta edición.* Madrid: Imprenta Nacional.

Real academia española 1832 *Diccionario de la Lengua Castellana compuesto por la Academia Española, séptima edición.* Madrid: Imprenta Real.

Real academia española1837 *Diccionario de la Lengua Castellana compuesto por la Academia Española, octava edición.* Madrid: Imprenta Nacional.

Real academia española 1843 *Diccionario de la Lengua Castellana compuesto por la Academia Española, novena edición.* Madrid: Imprenta de D. Francisco María Fernández.

Real academia española 1854 *Gramática de la lengua castellana. Nueva edición.* Madrid: Imprenta Nacional.

Real academia española 1880 *Gramática de la lengua castellana.* Madrid: Imprenta Nacional

Real academia española 1899 *Diccionario de la Lengua Castellana compuesto por la Academia Española, decimotercera edición.* Madrid: Imprenta de de los Sres. Hernando y Compañía.

Real academia española 1950 *Diccionario Manual e Ilustrado de la Lengua Española.* Madrid: Espasa Calpe

Real academia española 1992 *Diccionario de la Lengua Española, vigésimo primera edición.* Madrid: Espasa Calpe.

Rey, Alberto 1995 “Social correlates of the «voseo» of Managua, Nicaragua: Family and neighborhood domains”. *Hispanic Journal*. 16, 1, 39–53.

Rey, Alberto 1997 “Social correlates of the «voseo» of Managua, Nicaragua: Workplace, street and party domains”. *Hispanic Journal*. 18, 1, 109–126.

Rivas Zancarrón, Manuel 2019 “Actitudes explícitas ante el resalte gráfico en la tradición discursiva periodística española de los siglos XVIII y XIX”. *Anuario de letras. Lingüística y filología.* 7, 1, 1-35. https://doi.org/10.19130/iifl.adel.7.1.2019.1534

Rivas Zancarrón, Manuel 2023 “Hacia una conciencia de norma lingüística en los espacios de opinión pública de la Nueva España y de los primeros años de la Independencia mexicana”. *Etudes romanes de Brno.* 1, 163-192. https://doi.org/10.5817/erb2023-1-10

Rivas Zancarrón, Manuel; y Gaviño Rodríguez, Victoriano (eds.) 2020 *Creencias y actitudes ante la lengua en España y América (siglos XVIII y XIX).* Madrid: Iberoamericana Vervuert. http://dx.doi.org/10.31819/9783968690278-001

Rocha, Juan Eligio de [1858] 1992 “Equivocaciones de los centroamericanos al hablar castellano”*.*  En *El español de Nicaragua y Palabras y modismos de la lengua castellana, según se habla en Nicaragua [1874] de C. H. Berendt.* Ed.,Jorge Eduardo Arellano. Managua: Instituto Nicaragüense de Cultura Hispánica/ Academia Nicaragüense de la Lengua, 85-88. http://dx.doi.org/10.19130/iifl.adel.2024.12.2/00x01s54wo1181

Rosales Solís, María Auxiliadora 2008 *Atlas lingüístico pluridimensional de Nicaragua: nivel fonético (análisis geolingüístico pluridimensional).* Managua: PAVSA. http://dx.doi.org/10.58221/mosp.v116i1.6946

Rosales Solís, María Auxiliadora 2010 “El español en Nicaragua”. En *El español hablado en América Central. Nivel fonético*, Ed., Miguel Ángel Quesada Pacheco. Madrid: Iberoamericana Vervuert, 137-154. https://doi.org/10.31819/9783865278708-006

Wande, Wo 2004 “El habla nicaragüense: raíces y creatividad”. *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación.* 122, 1–38.

Ycaza Tigerino, Julio 1980 *Situación y tendencia del español en Nicaragua.* Managua: Academia Nicaragüense de la Lengua.

1. **Cristina Herranz**

Referencias bibliográficas

Agustín, María Pilar; y Fernández, Almudena 2014 “Lexical Variation in Learners’ Responses to Cue Words: The Effect of Gender”. En *Lexical Availability in English and Spanish as a Second Language*. Eds., Rosa María Jiménez Catalán. Springer Netherlands, 69-81. http://dx.doi.org/10.1007/978-94-007-7158-1\_5

Bartol, José Antonio 2001 “Reflexiones sobre la disponibilidad léxica”. En *Nuevas aportaciones al estudio de la lengua española. Investigaciones filosóficas*. Ed., José Antonio Bartol Hernández. Luso-Española de Ediciones, 221-235. http://dx.doi.org/10.54166/rhle.2014.09.10

Bellón, Juan José 2011 *Léxico disponible de la provincia de Córdoba*. Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Servicio de Publicaciones y Universidad de Córdoba, Servicio de Publicaciones. http://dx.doi.org/10.14198/raei.1999.12.17-2

Borrego, Julio; y Fernández, María del Carmen 2003 “¿En qué cambia la universidad la disponibilidad léxica de los preuniversitarios?” En *Lengua, variación y contexto: Estudios dedicados a Humberto López Morales*. Eds., Francisco Moreno Fernández, José Antonio Samper Padilla, María Vaquero, María Luz Gutiérrez Araus, César Hernández Alonso, Francisco Gimeno Menéndez,y Humberto López Morales. Vol. 1. Arco Libros, 167-178. http://dx.doi.org/10.31819/9783964566126-006

Calero, María Ángeles; y Serrano, Maribel 2019 “Incidencia del factor sexo en el léxico disponible de una comunidad bilingüe”. *Ogigia. Revista Electrónica de Estudios Hispánicos*. *25*, 83-107. http://dx.doi.org/10.24197/ogigia.25.2019.83-107

Fernández, María del Carmen 2013 *Léxico disponible en Cantabria. Estudio sociolingüístico*. Universidad de Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca. http://dx.doi.org/10.15581/008.31.1559

Galdames Jiménez, Ángela; Guerrero González, Silvana; y Toledo Vega, Gloria 2018 “Disponibilidad léxica de hablantes extranjeros estudiantes de español como segunda lengua en Santiago de Chile: Estudio preliminar de las diferencias de sexo”. *Káñina*. 42, 2, 231-256. https://doi.org/10.15517/rk.v42i2.35197

Galloso, María Victoria; y Prado, Josefina 2012 “Evolución del conocimiento léxico en primaria y secundaria en el léxico disponible de Huelva”. *Estudios de filología española*, 103-113. http://dx.doi.org/10.14198/elua2015.29.17

Gómez-Devís, M.ª Begoña 2021 “Disponibilidad léxica en niños de 6 años. Alcance y proyección didáctica del corpus léxico infantil”. *Cultura, Lenguaje y Representación*. 25, 169-181. http://dx.doi.org/10.6035/clr.2021.25.10

Gougenheim, Georges; Michéa, René ; Rivenc, Paul; y Sauvageot, Aurélien 1956 *L’élaboration du français élémentaire: Étude sur l’établissement d’un vocabulaire et d’une grammaire de base*. París: Didier. http://dx.doi.org/10.2307/320296

Gougenheim, Georges; Michéa, René ; Rivenc, Paul; y Sauvageot, Aurélien 1964 *L’elaboration du français fondamental (1er degree). Étude sur l’établissement d’un vocabulaire et d’une grammaire de base*. París: Didier. http://dx.doi.org/10.2307/320296

Herranz-Llácer, Cristina Victoria 2020 *Palabra de maestro: Análisis del léxico disponible de futuros docentes*. Peter Lang. http://dx.doi.org/10.25115/ibal.v3i1.7776

Herranz-Llácer, Cristina Victoria, y Marcos-Calvo, Miguel Ángel. 2022 “Dinámica del cambio en el léxico disponible inglés de 1o de ESO y 1o de Bachillerato”. *Logos: Revista de Lingüística, Filosofía y Literatura*, *32*(2), Art. 2. <https://doi.org/10.15443/RL3215>

Lagüens, Vicente 2008 “La variable sexo en el léxico disponible de los jóvenes aragoneses”. En *Estudios sobre disponibilidad léxica en los jóvenes aragoneses*. IFC, 103-162. http://dx.doi.org/10.15581/008.25.26433

López Chávez, Juan 1992 “Alcances panhispánicos del léxico disponible”. *Lingüística*. 4, 26-124.

López Chávez, Juan; y Strassburger, Carlos 2000 “El diseño de una fórmula matemática para obtener un índice de disponibilidad léxica confiable”. *Anuario de Letras. Lingüística y Filología*. 38, 0, Art. 0.

Lugones, Ana 2015 *El léxico disponible de los alumnos de secundaria bilingüe (español-inglés) en Salamanca*. Tesis doctoral. Universidad de Salamanca.

Marcos-Calvo, Miguel Ángel y Herranz-Llácer, Cristina Victoria 2021 “Porcentaje de Disponibilidad Léxica Retenida: Análisis del vocabulario de futuros maestros”. En *Aplicaciones de la disponibilidad léxica*. Eds. Maribel Serrano Zapata y María de los Ángeles Calero Fernández, 81-97. Tirant lo Blanch. http://dx.doi.org/10.25267/pragmalinguistica.2023.i31.28

Maya Retamar, Guadalupe de la; y López Pérez, Magdalena 2020 “Disponibilidad léxica en inglés de futuros profesores de Educación Primaria”. *Tejuelo: Didáctica de la Lengua y la Literatura. Educación*. 32, 359-390. https://doi.org/10.17398/1988-8430.32.359

Pacheco, Carmen; Cabrera, Juan; y González, Iselys 2017 “Incidencia de la variable “sexo” en la disponibilidad léxica de los estudiantes de preuniversitario de Pinar del Río, Cuba”. *Íkala*. 22, 2, 237-253. http://dx.doi.org/10.17533/udea.ikala.v22n02a05

Ríos, Gabriela 2007 “Diferencias léxicas entre el hombre y la mujer en tres centros de interés: Saludos, Temas de conversación y Despedidas”. *Filología y Lingüística*. 33, 1, 151-166. http://dx.doi.org/10.15517/rfl.v33i1.4282

Salcedo, Pedro; Zambrano, Carolina; Rojas, Darío; y Friz, Miguel 2022 “Estudio de disponibilidad léxica asociado al ámbito de las matemáticas y las tecnologías”. *Lingüística y Literatura*. 43, 81, Art. 81. http://dx.doi.org/10.17533/udea.lyl.n81a09

Samper Hernández, Marta; Hernández, Clara; y Samper Padilla, José Antonio 2020 “Incidencia del factor sexo/género en la disponibilidad léxica de niños grancanarios de 6 años”. *Lengua, sociedad y cultura: estudios dedicados a Alberto Carcedo González*. 287-312. http://dx.doi.org/10.24197/ogigia.25.2019.139-163

Samper Padilla, José Antonio 1998 “Criterios de edición del léxico disponible: Sugerencias”. *Lingüística*. 10, 311-333.

Samper Padilla, José Antonio 1999 “Léxico disponible y variación dialectal: Datos de Puerto Rico y Gran Canaria”. En *Estudios de lingüística hispánica: Homenaje a María Vaquero*. Eds., Eduardo Forastieri Braschi, Julia Cardona, Humberto López Morales, y Amparo Morales de Walters. 550-573. http://dx.doi.org/10.31819/9783964566126-004

Samper Padilla, José Antonio 2000 “El léxico de la norma popular de Las Palmas de Gran Canaria. Comparación con el de la norma culta”. En *Estudios de dialectología dedicados a Manuel Alvar*. Eds., Cristóbal Corrales y Dolores Corbella. Litografía A. Romero, 39-74. http://dx.doi.org/10.31819/9783865278340-010

Sánchez-Saus, Marta 2019 *Centros de interés y capacidad asociativa de las palabras*. Universidad de Sevilla. http://dx.doi.org/10.15581/008.37.41833

Santos, Inmaculada Clotilde 2018 “El efecto de la clase social en la competencia léxica de estudiantes de postgrado”. *E-AESLA. REVISTA DIGITAL*. 4, 315-322. http://dx.doi.org/10.4995/rlyla.2018.9176

Trigo, Ester; y González, Adolfo 2011 “Estudio del comportamiento de la variable sexo en el léxico disponible de los preuniversitarios sevillanos”. *Diálogo de la Lengua*. III. 28-41. http://dx.doi.org/10.14746/strop.2014.411.004

Trigo, Ester; y Santos, Inmaculada Clotilde 2023 “Ferramentas virtuais na concepção de leitura de futuros professores: Uma exploração lexical”. *Texto Livre*. 16 http://dx.doi.org/10.1590/1983-3652.2023.41798

1. **Alicia Delgado Olmos**

**Referencias Bibliográficas**

Ávila Muñoz, Antonio 2007 “Léxico disponible y ortografía. Condicionantes sociales y hábitos culturales de influencia”. En *Las hablas andaluzas y* *la enseñanza de la lengua. Actas de las XII Jornadas sobre la enseñanza de la lengua española*. Coords., Juan Antonio Moya Corral y Marcin Ryszard Sosinski Sosinski. Granada: Universidad de Granada, 25-47. http://dx.doi.org/10.7203/normas.1.4655

Baldoceda Espinoza, Ana 2000 “Sobre la nueva Ortografía de la Lengua Española: observaciones y comentarios”. *Boletín de la Academia Peruana de la Lengua*. 33, 33, 99-117. http://dx.doi.org/10.46744/bapl.200001.005

Briz, Antonio 2012 “Hablar electrónicamente por escrito”. En *Assí como es de suso dicho: Estudios de morfología y léxico en homenaje a Jesús Pena.* Coords.,Mar Campos Souto, Ramón Mariño, José Ignacio Pérez Pascual y Antonio. San Millán de la Cogolla: Cilengua, 121–134. http://dx.doi.org/10.58576/cilengua.vi1.226

Cassany, Daniel 2003 “La escritura electrónica”. *Cultura y educación*. 15, 3, 239-251. http://dx.doi.org/10.1174/113564003770717440b

Crystal, David 2002 *El lenguaje e Internet*. Trad., Pedro Tena. Madrid: Akal.

Davies, Mark s/f Corpus del Español NOW (News on the Web). *<*https://www.corpusdelespanol.org/now>. Consultado: 07-14 de julio de 2020.

De Bin, Emiliano 2012 “Variaciones en RE-: un prefijo entre la morfología y la sintaxis”. *V Congreso Internacional de Letras*.

Delgado-Olmos, Alicia s/f “Aceptación de la reforma ortográfica de 2010 en los diferentes países hispanohablantes”. Manuscrito presentado para su publicación.

Depuydt, Eline 2017 “Los prefijos de intensificación en español: *archi-, extra-, super-* y *ultra-*.”Tesis doctoral.Universiteit Gent.

Enghels, Renata; y Roels, Linde 2017 “Mazo (de) y otros recursos de intensificación en el lenguaje juvenil madrileño: factores lingüísticos y sociales”. *Moderna språk*. 111, 2, 45-61. http://dx.doi.org/10.58221/mosp.v111i2.7735

Gómez Torrego, Leonardo 2001 “La ortografía del español y su didáctica”. *Español actual: Revista de español vivo*. 75, 55-66.

Mancera Rueda, Ana 2009 “Una aproximación al estudio de los procedimientos de intensificación presentes en el discurso periodístico”. *Tonos digital: Revista de estudios filológicos*. 14, 1-26. http://dx.doi.org/10.25115/oralia.v11i.8249

Mancera Rueda, Ana 2016 “Usos lingüísticos alejados del español normativo como seña de identidad en las redes sociales”. *Bulletin of Spanish Studies*. 93, 9, 1469-1493. http://dx.doi.org/10.1080/14753820.2016.1181435

Mancera Rueda, Ana; y Pano Alemán, Ana 2014 *El español coloquial en las redes sociales*. Madrid: Arco Libros. http://dx.doi.org/10.4067/s0071-17132015000200014

Martín García, Josefa 1998 “Los prefijos intensivos del español: caracterización morfo-semántica”. *ELUA. Estudios de Lingüística*. 12, 103-116 http://dx.doi.org/10.14198/elua1998.12.07

Martínez de Sousa, José 2004 *Ortografía y ortotipografía del español actual*. Gijón: Trea Ediciones.

Domínguez Cuesta, Carmela; y Mejuto Urrutia, Teresa 2005 “Diccionarios y repertorios de SMS en el aula de ELE”. En *Las gramáticas y los diccionarios en la enseñanza del español como segunda lengua: deseo y realidad. Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. XV Congreso Internacional de la ASELE: Sevilla, 2004.* Coords., María Auxiliadora Castillo Carballo, Olga Cruz Moya, Juan Manuel García Platero y Juan Pablo Mora Gutiérrez*.* Sevilla: Universidad de Sevilla, 303-307. http://dx.doi.org/10.17345/rile7.1911

Molina Ríos, Juliana Angélica; Aguirre Londoño, John Jairo; y Romero Chala, Bibiana Yaneth 2015 “Estratificación socioeconómica del uso de los prefijos re-y super-en los jóvenes de Bogotá: acercamiento a un estudio diacrónico”. *Colombian Applied Linguistics Journal*. 42-52. http://dx.doi.org/10.14483/udistrital.jour.calj.2015.1.a03

Muñoz, Alfonso; y Argüelles, Irina 2010 “Análisis del discurso en redes sociales. Twitter un caso bajo estudio”. *Analizar datos*. 64.

Real Academia Española (RAE) s/f Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES).*<*http://www.rae.es>. Consultado: 07-14 de julio de 2020.

Real Academia Española (RAE) y Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) 2005 *Diccionario Panhispánico de Dudas*. Madrid: Santillana.

Real Academia Española (RAE) y Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) 2010 *Ortografía de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe. http://dx.doi.org/10.46744/bapl.201101.013

Real Academia Española (RAE) y Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) 2023 *Diccionario panhispánico de dudas* (*DPD*) 2.ª edición (versión provisional). <https://www.rae.es/dpd/super->. Consultado: julio de 2024. http://dx.doi.org/10.17979/rlex.2006.12.0.4778

Stenström, Anna-Brita 2005 “He's well nice-Es mazo majo. London and Madrid Girls' Use of Intensifiers”. *The Power of Words. Studies in Honour of Moira Linnerud*. 217-226.

Yus Ramos, Francisco 2010 *Ciberpragmática 2.0. Nuevos usos del lenguaje en Internet*. Barcelona: Ariel. http://dx.doi.org/10.15304/ag.31.1.235

1. **Carlos Ynduráin**

**Referencias bibliográficas**

Apresjan, Juri D. 1973 “Regular Polysemy”. *Linguistics*. 142, 5-39.

Atkins, Sue; y Rundell, Michael 2008 *The Oxford Guide to Practical Lexicography.* Oxford: Oxford University Press. http://dx.doi.org/10.1093/oso/9780199277704.001.0001

Bosque, Ignacio 1985 “Usos figurados de los adjetivos que denotan dimensiones físicas”. *Philologica hispaniensia: in honorem Manuel Alvar.* 2,63-80.

Clark, Herbert H. 1973 “Space, time, semantics, and the child”. En *Cognitive Development and the Acquisition of Language.* Ed., Timothy E. Moore. Nueva York y Londres: Academic Press, 27-63.

Corrales Zumbado, Cristóbal 1977 *El campo semántico “dimensión” en español.* Santa Cruz de Tenerife: Publicaciones del Aula de Cultura del Excelentísimo Cabildo Insular de Santa Cruz de Tenerife. http://dx.doi.org/10.17579/sepd2020p006

Dirven, Rene; y Taylor, John R. 1988 “Conceptualization of vertical space in English: The case of Tall”. En *Topics in Cognitive Linguistics.* Ed., Brygida Rudzka-Ostyn. Ámsterdam: John Benjamins Publishing Company, 379–402. http://dx.doi.org/10.1075/cilt.50.15dir

DRAE=Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española 2001 *Diccionario de la lengua española (DRAE)*. Vigesimosegunda edición. Madrid: Espasa. http://dx.doi.org/10.46744/bapl.201101.013

Gimmatteo, Mabel 2021 “Vigencia de un concepto coseriano: el campo léxico de los adjetivos valorativos en el español del Río de la Plata”. En *Actas de la Mesa redonda dedicada al centenario del nacimiento de Eugenio Coseriu (2021), realizada durante el 60 Aniversario de Filología Hispánica en la Universidad de Sofía*. Ed., Eugenia Vucheva. <https://www.academia.edu/88072881/Giammatteo\_Adjetivos\_valorativos\_en\_el\_espanol\_del\_Rio\_de\_la\_Plata>. http://dx.doi.org/10.15581/008.33.3.1194-1223

Gellert, Michael 2001 *Fate of America: An Inquiry into National Character*. Dulles: Potomac Books.

Grady, Joseph 2005 “Primary metaphors as input to conceptual integration”. *Journal of Pragmatics*. 37, 1595-1614. http://dx.doi.org/10.1016/j.pragma.2004.03.012

Harrell, Jean G. 1992 *Profundity: A Universal Value.* State Colle: The Pensilvania State University Press.

Ibarretxe-Antuñano, Iraide 2010 “Lexicografía y Lingüística Cognitiva”. *Revista Española de lingüística aplicada*. 23, 195-214. http://dx.doi.org/10.4324/9781315622842

Johnson, Mark 1987 *The body in the mind: The bodily basis of meaning, imagination, and reason*. Chicago: The University of Chicago Press. http://dx.doi.org/10.1017/s0047404500014317

Kennedy, Christopher 1999 “Gradable adjectives denote measure functions, not partial functions”. *Studies in the Linguistic Sciences.* 29, 1, 65-80.

Kilgarriff, Adam 2006 “Word senses”. En *Word Sense Disambiguation: Algorithms and Applications.* Eds., Eneko Agirre y Phipip Edmonds. Nueva York: Springer, 29–46. http://dx.doi.org/10.1007/1-4020-4809-2\_2

Kovecses, Zoltán 2015 *Where Metaphors Come From: Reconsidering Context in Metaphor*. Oxford: Oxford University Press. http://dx.doi.org/10.1093/acprof:oso/9780190224868.001.0001

Lakoff, George 1987 *Woman, fire and Dangerous Things: What Categories Reveal About the Mind*. Chicago: The University of Chicago Press. http://dx.doi.org/10.1017/s0142716400009061

Lakoff, George; y Johnson, Mark 1980 *Metaphors we live by.* Chicago: The University of Chicago Press. http://dx.doi.org/10.1017/s0008413100023744

Moliner, María [1967] 2008 *Diccionario de uso del español*. *Edición electrónica*. Madrid: Gredos.

Mulier, Ulricke; y Enghels, Renata 2009 *Análisis semántico-sintáctico de cuatro adjetivos de dimensión:* alto, bajo, largo *y* corto. Gante: Universiteit Gent. Faculteit Letteren en Wijsbegeerte.

Murolo, Norberto Leonardo 2012 “¿Qué es lo cumbiero en la identidad juvenil cumbiera?”. *Question*. 1, 35, 33-41.

Ortiz, María José 2012 “La Metáfora Visual Corporeizada: Bases Cognitivas del Discurso Audiovisual”. *Zer: Revista de estudios de comunicación.* 57-73.

RAE=Real Academia Española s/f Corpus de referencia del español actual(CREA). < http://corpus.rae.es/creanet.html >.

Santos Domínguez, Luis Antonio; y Espinosa Elorza, Rosa María 1996 *Manual de Semántica Histórica*. Madrid: Síntesis.

Seco, Manuel 2003 *Estudios de lexicografía española*. Madrid: Gredos. http://dx.doi.org/10.17979/rlex.2004.10.0.5573

Tribushinina, Elena 2008 *Cognitive reference points. Semantics beyond the prototypes in adjectives of space and colour*. Utrecht: LOT.

Urbanitsch, Verónica; Canedo, Nicolás; y Sierra, Daniel 2020 “La mediatización de la conversación política: lazos de articulación entre producción y reconocimiento en algunas *fanpages* de Facebook”. En *Medios y retomas II.* Ed., María Rosa del Coto. Buenos Aires: Biblos, 70-99. http://dx.doi.org/10.24308/iass-2019-7-002

Van der Meer, Geart 2006 “It’s about Time: On Coherence and Simplicity in Dictionary Entries”. *English* *Studies*. 87, 602-616. http://dx.doi.org/10.1080/00138380600768361

Yu, Ning 1998 *The Contemporary Theory of Metaphor. A perspective from Chinese*. Ámsterdam: John Benjamins Publishing Company.

Ynduráin Pardo de Santayana, Carlos 2015 *Los adjetivos dimensionales en español: Análisis semántico y propuesta lexicográfica.* Tesis doctoral. Madrid: UAM. http://dx.doi.org/10.17561/rilex.6.2.8069

Ynduráin Pardo de Santayana, Carlos 2020a “*Alto* y *bajo*: de lo dimensional a lo cuantitativo. Propuesta lexicográfica”. *Futhark, Humanities and Social Sciences Review*. 15, 191-212. http://dx.doi.org/10.12795/futhark.2020.i15.12

Ynduráin Pardo de Santayana, Carlos 2020b “Los adjetivos dimensionales en la descripción del desplazamiento: aproximación lexicográfica”. *Revista digital internacional de lexicología, lexicografía y terminología*. 3, 4-35. http://dx.doi.org/10.17561/rilex.6.2.8069

1. **Denis Torres**

**Referencias bibliográficas**

Adelaar, Willem F. H. [1988] 1990 “En pos de la lengua culle”. En *Temas de lingüística amerindia. Primer Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas*. Eds., Rodolfo Cerrón-Palomino y Gustavo Solís. Lima: Concytec y Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit, 83-105. http://dx.doi.org/10.2307/j.ctv6jmwp4.8

Adelaar, Willem; y Muysken, Pieter 2004 *The Languages of the Andes*. Cambridge: Cambridge University Press. http://dx.doi.org/10.1017/cbo9780511486852

Andrade Ciudad, Luis 1995 “La lengua culle: un estado de la cuestión”. *Boletín de la Academia Peruana de la Lengua*. 26, 37-130. http://dx.doi.org/10.46744/bapl.202302.018

Andrade Ciudad, Luis 1999 “Topónimos de una lengua andina extinta en un listado de 1943”. *Lexis*. XXIII. 1, 401-425. http://dx.doi.org/10.18800/lexis.199902.008

Andrade Ciudad, Luis 2010 “Contactos y fronteras de lenguas en la Cajamarca prehispánica". *Boletín de Arqueología PUCP*. 14, 165-180. http://dx.doi.org/10.18800/boletindearqueologiapucp.201001.008

Andrade Ciudad, Luis 2016 *The Spanish of Northern Peruvian Andes: a sociohistorical and dialectological account*. Oxford: Peter Lang. http://dx.doi.org/10.36950/elies.2020..8545

Andrade Ciudad, Luis 2019 *El castellano andino norperuano*. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú, Fondo Editorial. http://dx.doi.org/10.30920/letras.90.132.14

Andrade Ciudad, Luis; y Bell, Martha 2016 “Mapping colonial Quechua through trial interpretations in 17th- century Cajamarca”. *Colonial Latin American Review*. 25, 4, 445-464. http://dx.doi.org/10.1080/10609164.2016.1281006

Andrade Ciudad, Luis; y Ramón, Gabriel 2014 “Toolkits and Cultural Lexicon: An Etnographic Comparison of Pottery and Weaving in the Northern Peruvian Andes”. *Indiana*. 31, 291-320.

Andrade Ciudad, Luis; y Torres Menchola, Denis En prensa “The Spanish of the Northern Peruvian Andes and its indigenous substrate”. En *Contact Varieties of Spanish and Spanish-Lexified Contact Varieties*. Eds., Leonardo Cerno, Hans-Jörg Döhla, Miguel Gutiérrez Maté, Robert Hesselbach y Joachim Steffen. Berlín: De Gruyter Mouton. http://dx.doi.org/10.3726/978-3-0353-0800-6

Burga Larrea, Carlos 1984  *Diccionario geográfico e histórico de Cajamarca (toponimia departamental)*. Lima.

Krzanowski, Andrzej; y Szemiński, Jan 1978 “La toponimia indígena en la cuenca del río Chicama (Perú)”. *Estudios Latinoamericanos*. 4, 11-51. https://doi.org/10.36447/Estudios1978.v4.art1. http://dx.doi.org/10.36447/estudios1978.v4.art1

Ministerio de Educación (MINEDU) 2010 “Descarga de información espacial del MED”. En *Unidad de Estadística Educativa*. <http://sigmed.minedu.gob.pe/descargas/>. Consultado: 20 de julio de 2019.

Paredes Estela, Víctor Raúl 2020 “La cultura y la lengua kulli en el castellano de Cajamarca centro y sur, La Libertad, Pallasca y en el quechua ancashino”. Tesis de doctorado. Universidad Nacional Mayor de San Marcos. <https://cybertesis.unmsm.edu.pe/item/fc99f993-ae91-4d77-8754-c9814a8d929a>. Consultado: 16 de noviembre de 2020. http://dx.doi.org/10.15381/gtm.v24i47.20586

Paz Soldán, Mariano 1877 *Diccionario geográfico estadístico del Perú*. Lima: Imprenta del Estado.

Ramón, Gabriel; y Andrade Ciudad, Luis 2021 “La “lengua guzmango” en Cajamarca colonial: contexto y perspectivas”. *Chungara. Revista de Antropología Chilena*. 53, 4. http://dx.doi.org/10.4067/S0717-73562021005002101

Remy, Pilar 1992 “El documento”. En *Las visitas a Cajamarca 1571-72/1578*. Eds., María Rostworowski y Pilar Remy. Lima: Instituto de Estudios Peruanos, 37-108. http://dx.doi.org/10.21678/apuntes.31.363

Rostworowski, María; y Remy, Pilar (eds.) 1992 *Las visitas a Cajamarca 1571-72/1578*. Lima: Instituto de Estudios Peruanos. http://dx.doi.org/10.21678/apuntes.31.363

Stiglich, Germán [1922] 2013 *Diccionario geográfico del Perú*. Lima: Sociedad Geográfica de Lima.

Torero, Alfredo 1989 “Áreas toponímicas e idiomas en la sierra norte peruana. Un trabajo de recuperación lingüística”. *Revista Andina*. 13, 217-257.

Torero, Alfredo 2002 *Idiomas de los Andes. Lingüística e Historia*. Lima: Horizonte. http://dx.doi.org/10.15381/lengsoc.v1i6.26480

Torres Menchola, Denis 2017“Los problemas de la clasificación del quechua de Ferreñafe”. Tesis de licenciatura. Pontificia Universidad Católica del Perú. <http://hdl.handle.net/20.500.12404/8473>. Consultado: 10 de abril de 2022. http://dx.doi.org/10.24265/liberabit.2021.v27n2.02

Torres Menchola, Denis 2019 “Panorama lingüístico del departamento de Cajamarca a partir del examen de la toponimia actual”. Tesis de maestría. Pontificia Universidad Católica del Perú. <http://hdl.handle.net/20.500.12404/15199>. Consultado: 12 de mayo de 2023. http://dx.doi.org/10.17013/risti.26.1-16

Urban, Mathias 2019 *Lost languages of the Peruvian North Coast*. Berlín: Ibero-American Institute.

Urban, Mathias 2021 “Cholón and the linguistic prehistory of northern Peru: triangulating toponymy, substrate lexis, and areal typology”. *Linguistic Discovery*. 17, 1. 63-83. DOI: 10.1349/PS1.1537-0852.A.513

Valqui, Jairo; y Ziemendorff, Michaela 2016 “Vestigios de una lengua originaria en el territorio de la cultura chachapoya”. *Letras*. 87, 125, 5-32. <http://revista.letras.unmsm.edu.pe/index.php/le/article/view/323/318>. Consultado: 20 de abril de 2023. http://dx.doi.org/10.30920/letras.87.125.1

1. **Carlos Gabriel Perna**

**REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS**

Andermann, Jens 2003 “Crónica de un genocidio: últimas instantáneas de la frontera”. En *Historia Crítica de la Literatura Argentina. Vol. II: La lucha de los lenguajes*. Ed., Julio Schvartzman. Buenos Aires: Emecé Editores, 355-381. http://dx.doi.org/10.5195/reviberoamer.2005.5533

Avendaño, Santiago 2000 *Usos y costumbres de los indios de la Pampa*. Recop., P. Meinrado Hux. Buenos Aires: Elefante Blanco.

Coseriu, Eugenio 1967 *Teoría del lenguaje y lingüística general. Cinco estudios*. Madrid: Gredos. http://dx.doi.org/10.12795/9788447222704

Cox, Guillermo E. 2006 *Exploración de la Patagonia norte. Un viajero en el Nahuel Huapi (1862-1863)*. Buenos Aires: Continente.

Díaz, Norma; Ludwig, Ralph; y Pfänder, Stefan (eds.) 2002 *La Romania americana. Procesos lingüísticos en situaciones de contacto*. Madrid/ Frankfurt: Iberoamericana/ Vervuert. http://dx.doi.org/10.31819/9783865278913-015

Diez, Beatriz 2011 ”La Trilogía de Estanislao Zeballos, historia de una apropiación hegemónica*”*. *Boletín del Centro Cultural de la Memoria Haroldo Conti*. Buenos Aires. <http://conti.derhuman.jus.gov.ar/2011/10/mesa\_6/diez\_mesa\_6.pdf>. Consultado: 12 de octubre de 2024. http://dx.doi.org/10.17533/udea.mut.v17n2a01

Durán, Juan Guillermo 2006 *Namuncurá y Zeballos. El archivo del cacicazgo de Salinas Grandes (1870-1880)*. Buenos Aires: Bouquet Editores.

Dürscheid, Christa 2004 *Einführung in die Schriftlinguistik*. 2., überarbeitete Auflage. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften.

Ferrara, Silvia 2021 *Die große Erfindung. Eine Geschichte der Welt in neun geheimnisvollen Schriften.* Trad. del italiano, Enrico Heinemann. Múnich: Beck**. http://dx.doi.org/10.18800/lexis.202201.014**

Giordano, Juan Francisco 2019 “La escritura indígena y la burocracia de los toldos. Re-configuración y resistencia (siglo XIX)”. *Revista TEFROS*. 15, 2, 56-72. <http://www2.hum.unrc.edu.ar/ojs/index.php/tefros/article/view/783/959>. Consultado: 12 de octubre de 2024.

Goody, Jack 1990 *Die Logik der Schrift und die Organisation von Gesellschaft.* Suhrkamp: Frankfurt am Main.

Görner, Rüdiger (ed.) 2008 *Demnächst mehr – Das Buch der Briefe. Deutschsprachige Briefe aus vier Jahrhunderten.* Berlin: Berlin University Press.

Jiménez, Juan Francisco 2019 “*Sujetos que pudiessen leer las Chilcas*. La temprana difusión de la escritura entre los mapuche (1775-1818)”. *Quinto Sol.* 23, 3. <https://doi.org/10.19137/qs.v23i3.2109> http://dx.doi.org/10.19137/qs.v23i3.2109

Klee, Carol; y Lynch, Andrew 2009 *El español en contacto con otras lenguas*. Washington: Georgetown University Press. http://dx.doi.org/10.1353/book13061

Lobos, Omar 2015 *Juan Calfucurá. Correspondencia 1854-1873*. Buenos Aires: Colihue. http://dx.doi.org/10.19137/anclajes-2016-2025

Lüdtke, Jens 1996 “Das indianische Fremde als arabische Fremde“. *Neue Romania.* 17, 231-244.

Lüdtke, Jens 2019 *Romanistische Linguistik. Sprechen im Allgemeinen – Einzelsprache – Diskurs: Ein Handbuch.* Berlín/Boston: de Gruyter. http://dx.doi.org/10.1515/9783110476651

Mansilla, Lucio Victorio 1870 *Una escursión á los indios ranqueles*. Vol. II. Buenos Aires. http://dx.doi.org/10.32870/vel.vi18.162

Ong, Walter J. 1987 *Oralidad y escritura. Tecnologías de la palabra*. México: F.C.E.

Operé, Fernando 2014 “El viaje a la guerra: Estanislao Zeballos y *La conquista de quince mil leguas*”. *Miríada Hispánica.* 9, 125-134. <http://www.miriadahispanica.com/publicacion/9>. Consultado: 12 de octubre de 2024.

Pávez Ojeda, Jorge 2008 *Cartas mapuche: Siglo XIX*. Santiago de Chile: CoLibris & Ocho Libros.

Perna, CarlosGabriel 2013 “La introducción de la escritura y la sociedad indígena en La Pampa argentina (siglo XIX)”. *Papeles de trabajo - Centro de Estudios Interdisciplinarios en Etnolingüística y Antropología Sociocultural.* 25, 91-106. <https://doi.org/10.35305/revista.v0i25.87>

Perna, CarlosGabriel 2016 “El lenguaraz y la comunicación en la frontera argentina en el siglo XIX”. *Lexis.* XL, 1, 99-139. <https://doi.org/10.18800/lexis.201601.004>

Perna, CarlosGabriel 2017 “El ‘Cuaderno de cuentas y caligrafía’ del Archivo Estanislao Zeballos. El proceso hacia una ‘escuela’ de lenguaraces”. *Revista TEFROS.* 15, 2, 56-77. <http://www2.hum.unrc.edu.ar/ojs/index.php/tefros/article/view/513/712>. Consultado: 12 de octubre de 2024.

Plencovich, María Cristina; Bacco, Silvia; Rivas, Diana; y Jeansalle, Lidia 2021 “Sworn translators: a neglected species? An interdisciplinary study about the early academization of public translators’ training in Argentina”. *Chronotopos.* 3,1, 53-73. <https://doi.org/10.25365/cts-2021-3-1-4>

Rojas Lagarde, Jorge Luis 2004 *Malones y Comercio de Ganado con Chile. Siglo XIX*. Buenos Aires: El Elefante Blanco.

Rufer, Mario 2021 “'¡Había allí un archivo!’ Acts of Sovereignty between Burial and Exhibition”. *Glocalism: Journal of Culture, Politics and Innovation.* 2021, 2. https://doi.org/10.12893/gjcpi.2021.2.6

Servelli, Martín 2010 “¿Literatura de frontera? Notas para una crítica”. *Iberoamericana.* 39, 31-52.

Tamagnini, Marcela 1995 *Cartas de Frontera. Los documentos del conflicto interétnico.* Río Cuarto: Universidad Nacional de Río Cuarto ~~[~~~~2~~~~2015]~~. http://dx.doi.org/10.33679/rfn.v1i1.1977

Tamagnini, Marcela 2015 *Los ranqueles y la palabra. Cartas de frontera en tiempos del federalismo cordobés (1840-1852)*. Buenos Aires: Aspha.

# Tapia, Alicia H.; y Pera, Lía 2018 “Las mujeres en la sociedad ranquelina del siglo XIX. Perspectiva etnohistórica y arqueológica”. En *Género, saberes y labores de las sociedades indígenas pampeano patagónica*. Mabel Fernández. Luján: Editorial de la Universidad Nacional de Luján, 145-223. http://dx.doi.org/10.19137/qs.v23i2.3741

# Torre, Claudia 2008 “Estanislao Zeballos y el relato de la Araucanía”. En *Fronteras escritas. Cruces, desvíos y pasajes en la literatura argentina*. Eds., Graciela Batticuore, Loreley El Jaber y Alejandra Laera. Rosario: Beatriz Viterbo, 261-285. http://dx.doi.org/10.25025/perifrasis20134712

Vezub, Julio 2009 *Valentín Saygüeque y la Gobernación Indígena de las Manzanas. Poder y etnicidad en la Patagonia septentrional (1860-1881)*. Buenos Aires: Prometeo Libros.

Vezub, Julio 2019 “El giro escritural de la historiografía mapuche: alfabeto y archivos en las fronteras. Un estado de la cuestión”. *Quinto Sol.* 23, 3. <https://doi.org/10.19137/qs.v23i3.3732>

Zeballos, Estanislao 1881 *Viaje al país de los Araucanos. Descripción amena de la República Argentina.* Tomo I. Buenos Aires: Imprenta de Jacobo Peuser.

1. **María Gracia Ríos**

**REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS**

Anónimo [s.f.] 1916 “Relación de lo sucedido acerca de las diligencias”. En Medina 1916: V-VII.

Anónimo [s.f.] 2020 *Beltraneja*. Edición crítica de Juan Montero y Antonio Sánchez Jiménez. Lima: Academia Peruana de la Lengua.

Andrews, Kenneth 1982 “On the Way to Peru: Elizabethan Ambitions in American South of Capricorn”. *Terra Incognitae.* 14, 1, 61-75. http://dx.doi.org/10.1179/tin.1982.14.1.61

Balaguer Salcedo, Pedro [1584] 1916 “Relación de lo sucedido desde diez y siete de mayo del mil y quinientos y noventa y cuatro años” En Medina 1916.

Barros Arana, Diego2005 *Hurtado de Mendoza: administración financiera: fin de su gobierno (1559-1561).* Santiago de Chile: Centro de Investigaciones Barros Arana. http://dx.doi.org/10.18800/historica.200601.012

Campos Harriet, Fernando 1969 *Don García Hurtado de Mendoza en la historia americana*. Santiago de Chile: Andrés Bello. http://dx.doi.org/10.2307/2512484

Carneiro, Sarissa (coord.) 2022 *Poesía y censura en América virreinal. El proceso contra Arauco domado (Lima, 1596) de Pedro de Oña.* Santiago de Chile: Fondo de Cultura Económica Chile. http://dx.doi.org/10.13035/h.2023.11.02.56

Carneiro, Sarissa 2022 “Introducción: Poesía y censura en América virreinal: el caso del proceso contra Pedro de Oña”. En Carneiro 2022: 11-28. http://dx.doi.org/10.5325/caliope.29.1.0136

Contreras Seitz, Manuel 2022 “Proceso contra el licenciado Pedro de Oña, por componer un libro intitulado Arauco domado, y contra sus impresores”. En Carneiro 2022: 169-216. http://dx.doi.org/10.5325/caliope.29.1.0136

Dixon, Victor 1993 “Lope de Vega, Chile and a Propaganda Campaign”. *Bulletin of Hispanic Studies.* 70, 1, 79-95. http://dx.doi.org/10.1080/1475382932000370079

Ercilla y Zúñiga, Alonso de [1569-1589] 2022 *La Araucana.* Edición, estudio y notas de Luis Gómez Canseco. Madrid: Real Academia Española de la Lengua. http://dx.doi.org/10.33776/eti.v18.7846

Firbas, Paul. 2006 “Primera Parte”. En *Armas antárticas, Juan de Miramontes Zuázola*. Ed., Paul Firbas. Lima: Fondo Editorial Pontificia Universidad Católica del Perú, 15-115. http://dx.doi.org/10.18800/9789972427619

Gargurevich, Juan 2010 *¡Capturemos a Hawkins! Historia de una noticia del siglo XVI.* Lima: La Voz.

Guibovich, Pedro 2019 *Imprimir en Lima durante la colonia. Historia y documentos, 1584-1750*. Madrid: Iberoamericana Vervuert. http://dx.doi.org/10.31819/9783964568625

Guibovich, Pedro 2022 “El deán Pedro Muñiz de Medina, censor del *Arauco domado*” En Carneiro 2022: 52-71.

Hawkins, Richard 1622 *The Observations of Sir Richard Hawkins, Knight, in His Voyage into the South Sea.* Londres: John Jaggard, 1622. http://dx.doi.org/10.1017/cbo9780511695650.005

Iglesias, Lucila 2023 “Corsarios «luteranos» en el Mar del Sur. Topoi antiprotestantes y repercusiones en la administración virreinal”. *Revista De Indias*. 83, 288, 323-349. http://dx.doi.org/10.3989/revindias.2023.018

Lane, Kris 2015 “Corrupción y dominación colonial: el gran fraude a la Casa de la Moneda de Potosí en 1649”. *Boletín del Instituto de Historia Argentina y Americana Dr. Emilio Ravignani.* 43, 94-130. <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=379444893006> Consultado: 20 de agosto de 2023. http://dx.doi.org/10.34096/bol.rav.nespecial.11540

Lasarte, Pedro 1992 “Sátira, parodia e historia en *La Peruntina* de Mateo Rosas de Oquendo”. *Colonial Latin American Review.* 1, 1-2, 147-160. http://dx.doi.org/10.1080/10609169208569792

Lavallé, Bernard 1997 *Quito y la crisis de la alcabala (1580-1600).* Quito: Cooperación Editora Nacional. http://dx.doi.org/10.4000/books.ifea.2766

Levillier, Roberto 1926a *Gobernantes del Perú, cartas y papeles, siglo XVI, documentos del Archivo de Indias. Tomo XII. El Virrey García Hurtado de Mendoza, Marqués de Cañete. Primera parte 1588-1593*. Madrid: Sucesores de Rivadeneyra. http://dx.doi.org/10.2307/j.ctv233mp1.9

Levillier, Roberto 1926b *Gobernantes del Perú, cartas y papeles, siglo xvi, documentos del Archivo de Indias. Tomo XIII. El Virrey García Hurtado de Mendoza, Marqués de Cañete. Segunda parte 1593-1596.* Madrid: Sucesores de Rivadeneyra. http://dx.doi.org/10.2307/j.ctv233mp1.9

Lope de Vega [1598] 2007 *La Dragontea.* Edición crítica de Antonio Sánchez Jiménez. Madrid: Cátedra. http://dx.doi.org/10.15581/008.25.26439

Mazzotti, José Antonio 2008 “Paradojas de la épica criolla: Pedro de Oña entre la lealtad y el caos”. En *Épica y colonia: ensayos sobre el género épico en Iberoamérica (siglos XVI y XVII)*. Ed., Paul Firbas. Lima: Fondo Editorial de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, 231-261. http://dx.doi.org/10.31819/9783954875443-004

Medina, José Toribio 1887 *Historia del Tribunal del Santo Oficio de la Inquisición de Lima (1569-1820)* Tomo I. Santiago de Chile: Imprenta Gutenberg. http://dx.doi.org/10.2307/979568

Medina, José Toribio 1904 *La imprenta en Lima.* Volumen 1. Santiago de Chile: Impreso y grabado en casa de autor.

Medina, José Toribio 1916 *Un incunable limeño hasta ahora no descrito. Reimpreso a plana y renglón, con un prólogo*. Santiago de Chile: Elzeviriana.

Montero Delgado, Juan; y Sánchez Jiménez, Antonio 2020 “Introducción”. En *La Beltraneja. Edición crítica.* Lima: Academia Peruana de la Lengua: 7-39.

Nakashima, Roxana 2014 “«Contra los corsarios, al servicio de su Majestad». Expediciones inglesas por el Mar del Sur (1576-1594) en las informaciones de méritos y servicios de los vasallos del rey”. En *Felipe II y Almazarrón: La construcción global de un Imperio local de un Imperio global*. Vol. 2. Eds., María Martínez Alcalde y José Javier Ruíz Ibáñez. Murcia: Editum, 309-327. http://dx.doi.org/10.2307/j.ctv6mtcs3.12

Nakashima, Roxana 2015 “La presencia inglesa en las costas de la Mar del Sur durante las últimas décadas del siglo XVI: ¿una amenaza espiritual en América?”. En *Conocer el Pacífico: exploraciones, imágenes y formación de sociedades oceánicas.*  Coords., Salvador Bernabeu Albert, Carmen Mena García y Emilio José Luque Azcona. Sevilla: Universidad de Sevilla, 121-148. http://dx.doi.org/10.24275/uami.wp988k30x

Oña, Pedro de [1596] 1917 *Arauco domado.* Edición de José Toribio Medina. Santiago de Chile: Imprenta Universitaria.

Ríos, María Gracia 2017 “‘No hubo tal cosa, que yo estaba allí’: Pedro Sarmiento de Gamboa, censor de Juan de Castellanos”. *Revista Hispánica Moderna.* 70, 2, 161-177. http://dx.doi.org/10.1353/rhm.2017.0012

Ríos, María Gracia 2021 *Disputas de altamar. Sir Francis Drake en la polémica española-inglesa sobre las Indias*. Madrid: Iberoamericana Vervuert. http://dx.doi.org/10.31819/9783968691626

Santoyo, Julio César 2012 *Carta de Richard Hawkins, en traducción anónima. La primera traducción inglés-español impresa en América.* Alicante: Biblioteca Virtual de Cervantes. http://dx.doi.org/10.3726/978-3-653-04583-3/4

Segas, Lise 2020 “Sátira vs. épica: la respuesta de *La victoria naval peruntina* al *Arauco domado* de Pedro de Oña”. *Rilce.* 36, 1, 160-175 http://dx.doi.org/10.15581/008.36.1.160-75

Stokes, Hamish I. Stewart 1996 “Sir Richard Hawkins”. *Revista de Historia.* 1, 6,116-121.

Vargas Ugarte, Rubén 1935 *Biblioteca peruana: Impresos peruanos (1584-1650).* Lima: Taller Tipográfico de la Empresa Periodística La Prensa.

1. **Marcelo Navarro**

Referencias bibliográficas

Agamben, Giorgio 2011 *Desnudez*. Buenos Aires: Adriana Hidalgo.

Agamben, Giorgio 2016 *Homo sacer. El poder soberano y la nuda vida.* Valencia: Pre-textos. http://dx.doi.org/10.2307/jj.11786260.7

Berardi, Franco 2017 *Fenomenología del fin*. Buenos Aires: Caja Negra.

Berardi, Franco 2019 *Futurabilidad. La era de la impotencia y el horizonte de la posibilidad*. Buenos Aires: Caja Negra. http://dx.doi.org/10.4067/s0719-36962020000200239

Braidotti, Rosi 2009 *Transposiciones. Sobre la ética nómada*. Barcelona: Gedisa.

Deleuze, Gilles 2017 *El poder: curso sobre Foucault II*. Buenos Aires: Cactus.

Deleuze, Gilles; y Guattari, Felix 1997 *¿Qué es la filosofía?* Barcelona: Anagrama.

Deleuze, Gilles; y Guattari, Felix 2002 *Mil mesetas*. Valencia: Pre-textos.

Esposito, Roberto 2009 *Tercera persona. Política de la vida y filosofía de lo impersonal*. Buenos Aires: Amorrortu.

Laclau, Ernesto; y Mouffe, Chantal 1985 *Hegemony and Socialist Strategy: Towards a Radical Democratic Politics.* Londres: Verso. http://dx.doi.org/10.1177/072551368701600118

Lapoujade, David 2016 *Deleuze. Los movimientos aberrantes*. Buenos Aires: Cactus.

Lazzarato, Maurizio 2016 *Por una política menor*. Madrid: Traficante de Sueños.

Lazzarato, Maurizio 2020 *Signos y máquinas. El capitalismo y la producción de la subjetividad*. Madrid: Enclave.

Lee, Matt; y Fisher, Mark 2009 *Deleuze y la brujería*. Buenos Aires: Las Cuarenta.

McLuhan, Marshall 1996 *Comprender los medios de comunicación. Las extensiones del ser humano*. Barcelona: Paidós. http://dx.doi.org/10.4185/rlcs-2014-octavio-islas

Meruane, Lina 2018 *Sistema Nervioso*. Barcelona: Literatura Random Hause.

Preciado, Paul 2008 *Testo Yonki*. Madrid: Espasa Calpe.

Kottow, Andrea 2019 “Cuerpo, materialidad y muerte en ‘Sangre en el ojo’ y ‘Sistema nervioso’ de Lina Meruane*”*. *Orillas*. 8, 5-18.<http://orillas.cab.unipd.it/orillas/08\_01kottow\_rumbos/>. http://dx.doi.org/10.7203/kam.10.10792

Sloterdijk, Peter 2013 *Has de cambiar tu vida*. Valencia: Pre-Textos.

1. **Gerardo Ruz**

**Referencias bibliográficas**

Atilano-López, Luz 2022 “Cronotopía de la violencia y efecto polifónico en temporada de Huracanes de Fernanda Melchor”. Tesis de maestría. Benemérita Universidad Autónoma de Puebla http://dx.doi.org/10.24275/uami.44558d56b

Ávalos-Reyes, Marcos 2019 “Temporada de huracanes de Fernanda Melchor: una lectura del cuerpo desde el terreno del chisme y la abyección”. *Connotas*, (19), 53-70. [www.redalyc.org/articulo.oa?id=672671039003](http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=672671039003) http://dx.doi.org/10.36798/critlit.vi19.302

Bajtín, Mijaíl 2005 *Problemas de la poética de Dostoievsky*. Mexico: Fondo de Cultura Económica.

Blanco Rivera, María Teresa 2024 “Cuerpos sin cabeza: corporalidades abyectas y nuda vida en Temporada de huracanes, de Fernanda Melchor”. Revista de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada, (30), 254-271. Recuperado a partir de <https://revistes.ub.edu/index.php/452f/article/view/41975/41275>. http://dx.doi.org/10.1344/452f.2024.30.13

Butler, Judith 2002a *Cuerpos que importan: sobre los límites materiales y discursivos del Sexo*. Argentina: Paidós. http://dx.doi.org/10.4067/s0718-71812012000200027

Butler, Judith 2002b *El género en disputa. El feminismo y la subversión de la identidad*. Argentina: Paidós. http://dx.doi.org/10.25100/lamanzanadeladiscordia.v16i2.11510

Cruz Sierra, Salvador 2002 “Homofobia y masculinidad”. *El Cotidiano*, 18 (113), 8-14. https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=32511302

Dollimore, Jonathan 2018 *Sexual dissidence*. Oxford University Press.

Edwards, Jason 2008 *Eve Kosofsky Sedgwick*. New York: Routledge. https://doi.org/10.4324/9780203004623.

El Financiero 2021 *Estos son los estados con más crímenes de odio contra la comunidad LGBTTTI+ en México*. 26 de abril de 2023. <https://www.elfinanciero.com.mx/nacional/2021/05/17/estos-son-los-estados-con-mas-crimenes-de-odio-contra-la-comunidad-lgbttti-en-mexico/> http://dx.doi.org/10.2307/j.ctv1f70kmx.9

Foucault, Michel 1998 *Historia de la sexualidad*. Argentina: Siglo XXI.

Fundación Arcoíris 2020 “Informe del Observatorio Nacional de crímenes de odio contra las personas LGBTQ+”. www.fundacionarcoiris.org.commx/agresiones/panel

Godínez, Gloria; Román, Luis 2019 “En el corazón del crimen siempre hay un silencio. Entrevista a Fernanda Melchor”. *Revista de estudos literários da Uems*, (20), 188–195. Recuperado de <https://periodicosonline.uems.br/index.php/REV/article/view/3150> http://dx.doi.org/10.61389/revell.v1i31.6906

González, Fabiola 2023 “Mujeres trans y hombres homosexuales, los más vulnerados en Veracruz; las cifras”. *Diario de Xalapa*. <https://www.diariodexalapa.com.mx/local/cifras-de-crimenes-de-odio-contra-comunidad-lgbt-en-veracruz-9766000.html> http://dx.doi.org/10.5354/0718-9990.2011.15281

Grandinetti, Juan 2011 “El cuerpo y lo abyecto”. IX Jornadas de Sociología. Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Buenos Aires. http://dx.doi.org/10.26422/aucom.2017.0602.ure

Hernández Bautista, Héctor 2022a “Masculinidad fallida en Temporada de huracanes de Fernanda Melchor: Munra, el negativo de un patriarca”. *Cuaderna vía*, 5 (1). 30-37. https://doi.org/10.36798/critlit.vi21.331

Hernández Bautista, Héctor 2022b “Masculinidades en dos personajes de Temporada de huracanes de Fernanda Melchor”. *El pez y la flecha*, 2 (4), 150-171. https://doi.org/10.25009/pyfril.v2i4.82

Hernández Ojendi, Alejandra 2019 “Violencia y personajes femeninos en Temporada de Huracanes de Fernanda Melchor”. Tesis de maestría. Universidad Autónoma Metropolitana Azcapotzalco. http://dx.doi.org/10.24275/uami.44558d56b

Islas Arévalo, Marco 2021 “Violencia de género en Temporada de huracanes, de Fernanda Melchor: de la violencia subjetiva a la violencia sistémica”. *Sincronía*, (79), 261-275. https://doi.org/10.32870/sincronia.axxv.n79.14a21

Kimmel, Michael. 1994 “Masculinity as Homophobia: Fear, Shame, and Silence in the Construction of Gender Identity”. En *Theorizing Masculinities*. Eds., Harry Broad y Michael Kaufman. (pp. 213-219). Sage Publications, 213-219. https://doi.org/10.4135/9781452243627.n7

Liu, Wen 2020 “Feeling Down, Backward, and Machinic: Queer Theory and the Affective Turn”. *Athenea Digital*, 20 (2), 1-19. (2020). https://doi.org/10.5565/rev/athenea.2321

Melchor, Fernanda 2017 *Temporada de huracanes.* México: Literatura Random House.

Nieto, Luis 2018 “Escribes como hombre/Toda escritura es femenina. Entrevista a Fernanda Melchor”. *La Palabra Y El Hombre*. (45), 06–10. https://doi.org/10.25009/lpyh.v0i45.2624

Rico Alonso, Jonathan 2023 “El mayate en Temporada de huracanes de Fernanda Melchor”. *Revista de la Universidad Veracruzana*, (62), 6–11. <https://lapalabrayelhombre.uv.mx/index.php/palabrahombre/article/view/3568>. http://dx.doi.org/10.19137/anclajes-2019-2335

Robles Lomelí, Jafte 2021 “El chisme como representación histórica de la ausencia en Temporada de huracanes de Fernanda Melchor”. Revista De Historia De América, (161), 435–458. https://doi.org/10.35424/rha.161.2021.1044.

Rodal Linares, Selma 2023 “El vórtice semántico-material en Temporada de huracanes, de Fernanda Melchor: la violencia como simulacro de la movilidad social”. *Catedral Tomada: Revista literaria latinoamericana*, (11), 161-191. Recuperad a partir de https://doi.org/10.5195/ct/2023.618

Sedgwick, Eve. 1990 *Epistemology of the closet*. University of California Press.

Sifuentes Rodríguez, Carlos Alberto; González Quintero, Elsa Fernanda 2023 “Masculinidades hegemónicas: construcciones de la masculinidad en Temporada de huracanes de Fernanda Melchor”. *Mitologías hoy*, (29), 74-85. DOI:10.5565/rev/mitologias.991.

Suárez Noriega, José. 2020 “Lo neofantástico y lo abyecto en Falsa fiebre y Temporada de huracanes de Fernanda Melchor”. *Connotas*, (21), 85-121. http://dx.doi.org/10.36798/critlit.vi21.331

Zamudio, Isabel. 2023 *En Veracruz, se registraron 26 crímenes de odio en 2022.*15 de febrero 2023. <https://www.milenio.com/estados/veracruz-registraron-26-crimenes-odio-2022> http://dx.doi.org/10.2307/jj.11786265.7

 **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

1. **Miguel Aguirre-Bernal**

**Referencias bibliográficas**

Aguirre Saavedra, Alba Liliana 2015 “«Walekerü». El tejido wayuu como representación simbólica”. Tesis de licenciatura. Universidad del Valle. Consultado: 7 de septiembre de 2023. <https://bibliotecadigital.univalle.edu.co/entities/publication/e66c5d41-481b-4a42-b062-673854580ce7>.

Arocha Rodríguez, Jaime,1998 “Los ombligados de Ananse”. *Nómadas*. 9, 201-209. Consultado: 7 de septiembre de 2023. <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=105114273019>.

Barthes, Roland,1994 *El susurro del lenguaje. Más allá de la palabra y de la escritura*. Trad., C. Fernández Medrano. Barcelona: Ediciones Paidós.

Basso Rial, Ricardo E.,2022 “Ideology, gender and textile production: The iconography of women in the Iberian culture”. En *Textiles in Ancient Mediterranean Iconography*. Eds., Susanna Harris, Cecilie Brøns y Marta Żuchowska. Oxford: Oxbow Books, 107-119. Consultado: 7 de septiembre de 2023. <https://www.jstor.org/stable/j.ctv2npq9bb.12>. http://dx.doi.org/10.2307/j.ctv2npq9bb.12

Bloom, Harold 1997 *The Anxiety of Influence. A Theory of Poetry.* Nueva York: Oxford University Press.

Derrida, Jacques 1986 *De la gramatología*. Trads., Óscar del Barco y Conrado Ceretti. Ciudad de México: Siglo Veintiuno Editores.

Echazú Conitzer, Alejandra 2020 “Textiles: signo táctil, memoria y oralidad”. *Revista Ciencia y Cultura*. 24, 45, 185-219. Consultado: 7 de septiembre de 2023. <http://www.scielo.org.bo/scielo.php?pid=S2077-33232020000200009&script=sci\_abstract>.

Fernández Guerrero, Olaya 2012 “El hilo de la vida. Diosas tejedoras de la mitología griega”. *Feminismo/s*. 20, 107-125. Consultado: 7 de septiembre de 2023. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4282914>. http://dx.doi.org/10.14198/fem.2012.20.06

Fernández Porta, Eloy 2007 *Afterpop: la literatura de la implosión mediática*. Córdoba: Editorial Berenice.

Genette, Gérard 1989 *Palimpsestos. La literatura en segundo grado*. Trad., Celia Fernández Prieto. Madrid: Taurus.

Gilbert, Sandra M.; y Gubar, Susan 2000 *The Madwoman in the Attic. The Woman Writer and the Nineteenth-Century Literary Imagination*. New Haven: Yale University Press. http://dx.doi.org/10.2307/j.ctvxkn74x

Jameson, Fredric 1996 *Teoría de la postmodernidad*. Trad., Celia Montolio Nicholson y Ramón del Castillo. Madrid: Editorial Trotta.

Kristeva, Julia 1997 “Bajtín, la palabra, el diálogo y la novela”. En *Intertextualité. Francia en el origen de un término y el desarrollo de un concepto*. Ed. y trad., Desiderio Navarro. La Habana: UNEAC y Casa de las Américas. http://dx.doi.org/10.5944/signa.vol7.1998.32976

Mariño Calvo, María Vanesa 2022 “Prisionera del telar: mujer, cuerpo, tejido y vestido en la Grecia Antigua. Análisis histórico-antropológico”. Tesis doctoral. Universidad de Santiago de Compostela. Consultado: 7 de septiembre de 2023. <https://minerva.usc.es/xmlui/handle/10347/28956>. http://dx.doi.org/10.11144/javeriana.10554.45484

Pantin, Yolanda; y Torres, Ana Teresa (eds.) 2003 *El hilo de la voz. Antología crítica de escritoras venezolanas del siglo XX*. LibrosEnRed. Consultado: 7 de septiembre de 2023. <https://www.anateresatorres.com/2015/02/el-hilo-de-la-voz>. http://dx.doi.org/10.2307/29741951

Papadopoulou-Belmehdi, Ioanna 1996 “Tejidos griegos o lo femenino en antítesis”. *Enrahonar*. 26, 25-39. <https://doi.org/10.5565/rev/enrahonar.486>. http://dx.doi.org/10.5565/rev/enrahonar.486

Parra Vorobiova, Reguina 2022 “Moda étnica: códigos ancestrales y propuestas contemporáneas”. *deSignis*. 31, 123-132. <http://dx.doi.org/10.35659/designis.i32p123-132>. http://dx.doi.org/10.35659/designis.i32p123-132

Pérez López, María Ángeles 2009 “Beverly Pérez Rego: los saberes antiguos de la orfebre”. *Jornal de Poesía*. Consultado: 2 de septiembre de 2023. <https://web.archive.org/web/20090623075429/http://www.revista.agulha.nom.br/bh29rego.htm>.

Pérez López, María Ángeles 2022 “Escribir antes y después del lenguaje”. *Banesco Contigo*. Consultado: 2 de septiembre de 2023. <http://blog.banesco.com/escribir-despues-del-lenguaje>. http://dx.doi.org/10.2307/j.ctvn5tzgx.3

Pérez Rego, Beverly 2021 *El hilo atroz*. Valencia: Poesía Ediciones y Universidad de Carabobo. Consultado: 7 de septiembre de 2023. <https://poesia.uc.edu.ve/el-hilo-atroz>. http://dx.doi.org/10.14409/hf.v1i1.1462

Romero Pérez, Ángela 2011 “Una mirada primigenia a la poesía de Beverly Pérez Rego”. En *Voces y escrituras de Venezuela: encuentro de escritores venezolanos*. Eds., Carmen Ruiz Barrionuevo, Ioannis Antzus Ramos, Catalina García García-Herreros y Carlos Hernando Rivas Polo. Caracas: Centro Nacional del Libro (Cenal), 333-338. http://dx.doi.org/10.17235/reed.supl2vol111.1150/2019

Vitar, Beatriz 2015 “*Hilar, teñir, tejer*. El trabajo femenino en las misiones jesuíticas del Chaco (siglo XVIII)”. *Anuario de Estudios Americanos*. 72, 2, 661-692. <https://doi.org/10.3989/aeamer.2015.2.10>. http://dx.doi.org/10.3989/aeamer.2015.2.10

Vivas Hurtado, Selnich 2015 *Komuya uai. Poética ancestral contemporánea*. Medellín: Sílaba.

1. **Esteban Mayorga**

**Referencias bibliográficas**

Agamben, Giorgio 2015 *Gusto*. Buenos Aires: Adriana Hidalgo Editora.

Aira, César 1993 “Exotismo”. *Boletín del Centro de Estudios de Teoría y Crítica Literaria*. 3, 73–79.

Alburquerque-García, Luis 2011 "El ‘relato de viaje’: Hitos y formas en la evolución del género". *Revista de Literatura.* LXXIII, 145, 15-34. http://dx.doi.org/10.3989/revliteratura.2011.v73.i145.250

Aristóteles [1498]1963 *Poética*. Trad., E. Schlesinger. Buenos Aires: Losada.

Berty, Valérie 1998 “Ecuador: un anti-récit de voyage”. *Miroirs de textes. Récits de voyage et Intertextualité*. Publications de la Faculté des Lettres, Arts et Sciences Humaines de Nice. http://dx.doi.org/10.1017/s0009840x00287532

Descola, Phillippe 1986 *La selva culta*. Lima: Centro Cultural Abya-Yala.

Giordano, Alberto 2022a “Del ensayo”. En *¿A dónde va la literatura?* *Selección de ensayos críticos*. Quito: La Caracola, 20-43.

Giordano, Alberto 2022b “Felisberto Hernández, tontas ocurrencias”. En *¿A dónde va la literatura?* *Selección de ensayos críticos*. Quito: La Caracola, 44-63.

Giordano, Alberto 2022c “El efecto de irreal”. En *¿A dónde va la literatura?* *Selección de ensayos críticos*. Quito: La Caracola, 64-75. http://dx.doi.org/10.14409/tb.v1i5.6620

Hambursin, Olivier 2006 “Littérature de voyage et excentricité : Henri Michaux en Équateur”. En *Dalhousie French Studies*. Hallifax: Dalhousie UP, 74-75.

Iser, Wolfgang; y Mayoral, José A. 2008 *Estética de la recepción*. Madrid: Arco/Libros.

Kafka, Franz 1966 *Letter to His Father*. Edición bilingüe. New York: Schocken Books.

Landy, Joshua 2010 “Passion, Counter-passion, Catharsis”. En *A Companion to the Philosophy of Literature*. Eds. Garry Hagberg y Walter Jost. Wiley-Blackwell, 218-238. http://dx.doi.org/10.1002/9781444315592.ch12

Lévi-Strauss, Claude 2006 *Tristes Trópicos*. Trad., Manuel Delgado Ruiz. México: Paidós.

Michaux, Henri 1968 *Ecuador. Journal de voyage*. París: Gallimard.

Michaux, Henri 1983 *Ecuador. Diario de viaje*. Trad., C. Serra.Barcelona: Tusquets.

Musgrove, Brian 1999 “Travel and Unsettlement: Freud on Vacation”. En *Travel Writing and Empire: Postcolonial Theory in Transit.* Ed., Steven Clark. New York: Zed Books, 31-44.

Orwell, George 1946 “Politics and the English language”. Octubre 13, 2024. <<https://www.orwell.ru/library/essays/politics/english/e_polit>>.

Pratt, Mary Louise 1992 *Imperial Eyes: Travel Writing and Transculturation.* London. New York: Routledge. http://dx.doi.org/10.4324/9780203163672

Rancière, Jacques 2019 *Los bordes de la ficción*. Trad., Mónica Guerrero. Buenos Aires: Edhasa.

Robinson, Jenefer 2010 “Emotion and understanding of narrative”. En *A Companion to the Philosophy of Literature*. Eds. Garry Hagberg y Walter Jost. Wiley-Blackwell, 71-92. http://dx.doi.org/10.1002/9781444315592.ch5

Roussel, Raymond1990 *Impresiones de África.* Madrid: Siruela.

Said, Edward 2008 *Orientalismo*. Trad., M. Luisa Fuentes. Madrid: Mondadori.

Shklovskiĭ, Viktor 2017 *Viktor Shklovsky: A Reader*. Trad., Alexandra Berlina. New York: Bloomsbury Academic.

Van den Abbeele, Georges 1992 *Travel as Metaphor: From Montaigne to Rousseau*. Minneapolis: University of Minnesota Press.

Zygmunt, Karolina 2023 “¿Por qué tiene sentido hablar de los sentidos?: el análisis de las experiencias sensoriales como perspectiva investigadora del relato de viaje”. *Rilce. Revista De Filología Hispánica*. 40, 356-374. http://dx.doi.org/10.15581/008.40.1.356-74